

نومبر - دسمبر ۲۰۲۴ء

# شیراز

شیراز

Vol:57, No: 6  
November - December 2024

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجس

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجس

ISSN 2278-3245

BI-MONTHLY KASHMIRI JOURNAL  
**SHEERAZA**

Vol:57, No: 6  
November - December 2024

Editor  
**Jawaid Iqbal**

Assistant Editor  
**Dr. Gulzar Ahmad Rather**

Research Assistant  
**Maqbool Sajid**



*Jammu & Kashmir  
Academy of Art, Culture and Languages*

# شیراز

جلد ۵۷ ، شمارہ: ۶

(نومبر - دسمبر، ۲۰۲۲ء)

نگران: ہر وندر کور

(جے، کے، اے، ایس)

ایڈیٹر: جاوید اقبال

اسٹنٹ ایڈیٹر: گلزار احمد راتھر

معاون: مقبول ساجد

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ ٹیلنگو تہجہ سرینگر

© ناشر: سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس کلچر اینڈ لینگویجس

کمپیوٹر کمپوزنگ: عافیہ قاری، جمیل انصاری  
سرورق: بشیر احمد

شیرازس منز چھین وائلس موادس منز گنہ  
تہ ظاہر کرنہ آمہ رایہ ستی ادارک متفق  
آسن چھنہ ضروری۔

چھٹی بیتر سوزنگ پتاہ:

جاویدا قبال

ایڈیٹر "شیراز"

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس، کلچر اینڈ لینگویجس،

لال منڈی سرینگر

e-mail: sheerazakashmiri@gmail.com

ISSN 2278-3245

## ترتیب

۵	جاوید اقبال	گوڈ کتھ
		مقالات
۷	رفیق راز	شعر آہنگ
۱۷	ڈاکٹر ہلال احمد وانی ڈاکٹر مشتاق احمد کہہار	کاثر شاعری مثر عالمی برادری ہنڈ تصور
		شخصیت
۳۰	ڈاکٹر غلام نبی حلیم	رشید نازکی کا مثر عقیدتی ادب کا نقیب
		افسانہ، ایسے تہ ڈراما
۵۳	پروفیسر محمد زمان آزرده	لام
۵۸	رحیم رہبر	رئسنیو زخم
۶۱	سید اختر حسین منصور	رنگہ ڈر

نظم

۸۳ رتن لال جوہر

بزم

غزلہ

شوکت انصاری: ۸۷

علی شیدا: ۸۵

نادرا حسن: ۹۱

حسن النظر: ۸۹

غلام محمد نوسوز: ۹۵

نثار اعظم: ۹۳

منظور منظر: ۹۶

تبصرہ

۹۷ ولی محمد اسیر کشتواڑی

”شعریہ شرح“..... اکھ سر سری جائیز



## گوڈ کتھ

دنیاہ روز ہمیشہ تبدیلی ہنر عملہ تھہہ گرتھہ بروہہہ پکان تہہ اُز کس دورس  
متر چھہ اچ رفتار غار معمولی۔ اُز کہ دنیا ہک پر تھہ شعبہ گو وساروے کھوتہ  
زیاد انٹرنیٹ، سوشل میڈیا تہہ حال حالے آمتہ آرٹیفشل انٹیلی جنسہ ستر متاثر۔

اُسی یو دے یو تہہ بلو نٹہ پتھہ روزیچ کا اڑاہ تہہ کوشش کروہہ روز بے  
شو نکو پاٹھہ سائین دوہہ دہن کین معاملاتن اثر انداز کران تہہ اسہ پانس ستر  
پیر والان۔ بیلہ یکن تبدیلین متر تو ورن قائم سپد تہہ ٹیکنالوجی اُکس مثبت  
اندازس متر استعمال کرنہ پیہہ تیلی ہیکو اُسی امہ نشہ فاضیاب سپد تھہ۔

امہ تبدیلی ستر پیو و شیراز، سون ادب تہہ سانس اشاعتی پروگرامس تہہ  
خاصہ اثر۔ کاشرن ادبین، سکارن، دور دراز علاقن متر روزن والہن تہہ تمن  
کاشرن یہنر پلن اکیڈمی ہندس دفترس تام ممکن اُس نہ ہرکان سپد تھہ ہند  
باپتھہ چھہ یہ رسالہ ووزی اکیڈمی ہنر وہب سائٹہ پٹھہ دستیاب تھا ونہ آمت۔ ووزی  
ہیکہ پر تھہ کانہہ یہ رسالہ مطالعہ باپتھہ ہنرس فونس یا لپ ٹاپس متر ڈاؤن لوڈ  
گرتھہ۔ یہ کتھ چھہ یقینا خوش آیند آسنہ باوجود سانس دلس پٹھہ اکھ گوب بارہیو

باسان، تکیا زیمیمہ رسالچ تعداد چھنے کم کرتھ صرف اُکس ہتس تام ژومیمو۔ اتھ فاصلس پتر کئی چھہ آن لائن گھنسن کن سوچنن تزا یہ ذمہ دار۔ شیراز چھنے صرف اکھ رسالہ بلکہ سانہ محنتہ تہ جذبک اُنہ۔ وونی گو و موجود دور ک تقاضہ چھہ اسہ بیم فاصلہ نینہ باپتھ مجبور کران تہ پز رچھہ زیم فاصلہ چھنے سہل آسان۔

اسہ چھنے پے ز پرنہ باپتھ کرن نہ اکثر لکھہ رسالہ انٹرنیٹ پٹھ ڈاون لوڈ۔ تکیا ز تھ منز چھنے سہ حظ یس کتاب اتھس منز رینہ پتر اُکس قارلس میلان چھہ، وونی گو وٹیس پٹھ دستیاب بیم شمارہ سکن ریفرنسہ باپتھ ضرور استعمال کرنہ پتھ۔

اُس چھہ وعدہ بند، چاہے بیمہ رسالچہ شکلہ منز کانہہ تہ تبدیلی انہ بیمہ بیمہ رسالک معیار تہ امیک روح روز تھھے یٹھ اتھ امہ برو نہہ اوس۔ یہ رسالہ چھہ تہ روز ہمیشہ ادب تہ تخلیق مرکز۔

اُس چھہ تھند محبت، تنقید تہ تعاؤ نکر منتظر۔

ایڈیٹر

جاوید اقبال

رفیق راز

## شعر آہنگ

پڑتھ شاعر (چاہے سپنر آسہ یا جو نیر) چھ یرھان ز تکی سُنڈ شعر گو ژھ  
 پر ن والین ہند ظن پانس گن پھرن۔ پینین چھس بہ شعر غزلہ کہ گنہ شعر  
 علاؤ اکہ فن پار بابت تہ استعمال کران۔ واریاہ شعر چھ پر ن واکر سُنڈ ڈی نظر  
 انداز گوہان۔ مگر کانہہ کانہہ شعر چھ پر ن واکر سُنڈ ڈی نظر۔ حالانکہ  
 دس تھہ دینہ وول یہ شعر چھنہ تس پور پاٹھو فکر تہ آسان تو رم ت۔ اُٹرتھہن  
 شعر ن گس سون چھ آسان جرتھہ زیم چھ پر ن واکر سُنڈ ڈی نظر۔ مے کور  
 اتھ پٹھ سبٹھہ غور تہ کیشہہ نوکتہ آم اتھ۔ یمنہ نوکتن ہنز وضاحت کرنج  
 کو شس کر بہ یٹھ مضمونس منز۔

پر ن واکر سُنڈ ڈی نظر چھ شعر ک موضوع پانس گن مٹوجہ کران تہ شعر ک معنے  
 ہتر۔ بیم مرحلہ چھ پتہ پہن یوان۔ پر ن وول چھ گو ڈنچہ پر ن مٹرتھہ ڈرامائی  
 صورت حالہ مٹو کافی متاثر گوہان یوس شعر س منز کمال فنکاری سان پیش آسہ



آہو کرنے۔ اتھ ڈرامائی صورتِ حاس نہ ہیکو شعر ک موضوع دتھ نہ معنی۔ یہ صورتِ حال چھپے یا تہ معنیس کن درواز کھولان یا پرن و ا لس پٹھ اکھ عجیب کیفیت طاری کران۔ یہ کیفیت چھپے بعضے پرن و ا لس تہ کئی آو راوان ز لس چھنہ معنی یس سنہ پچ ضرور تھے پہوان۔

امہ علاو چھپے پیہ تہ کیشہہ نھو صیہ شعرس قابلِ توجہ بناوان۔ (۱) صوتی آہنگ (۲) معنوی آہنگ۔ بیم ز نھو صیہ ہر گہ شعرس منز آسن، شعر چھ شٹھ پرن و ا لک سٹظون تہ پانس کن پھران۔ یمن ہنز وضاحت پیہ ہنا تفصیلہ سان کر نی۔ اتی نیر کتھن گئی۔ وضاحت کرنے بز وئہہ چھ یہ گوش گزار کن ضروری ز شاعری منز چھنہ موضوع اہم۔ شاعری ہنڈ مطالعہ چھنہ موضوع زانہہ باپت کرنے پوان۔ نہ چھپے یہ موضوع ہنز باوتھ کرنے باپت کرنے پوان، نہ پز امہ باپت شاعری کر نی۔ یمن شعرن منز محض موضوع منظوم باوتھ آسہ کرنے آہو ہننز حیثیت چھنہ اکہ سپاٹ بیانہ وراے کیشہہ تہ۔ یعنی تھن شعرن منز چھپے پرن و ا لس کنہ موضوعس متعلق خبر دینہ آہو آسان۔ خبر یہ شعر چھ کمزور ترین شعرن منز شمار سپدان۔ یعنی سہ شعر تھ منز کنہ چیز پز خبر آسہ دینہ آہو۔ ونہ نگ مطلب چھ یہ ز موضوع کئی ہیکون نہ کاٹھہ شعرا علی یا و سز پایہ قرار تھ۔ موضوع گڑھ شعرس منز معنی بنن یا معنی تشکیل نس منز مدد کرن۔ موضوع گڑھ شعرس منز تھ کئی تحلیل گو مت آسن تہ کئی چاہہ پینا لس منز نون چھ گلتھ آسان گو مت۔ بہر حال کتھ اُس چلان ز شعرس کم نھو صیہ چھپے قابلِ توجہ بناوان یا کمو چیز و ستر

چھ شعر پر نواک سُنڈ ظون پانس گن مہران۔ موضوع، معنی بیتز چھ تم مرحلہ  
بیم شعر پانس دوران یا تمہ پتہ چھ پیش یوان۔

مے گر ہیر کنہ دون اہم خصوصیون ہنز (صوتی آہنگ تہ معنوی آہنگ)  
ذکر۔ یمن دون اصطلاحن کروگوڈ تھوڑا بہت وضاحت، اِد پکوبڑ وٹہہ گن۔ صوتی  
آہنگس متعلق ماگوہ کیشون گمان ز اتھ ما آسہ ولس یا عروسس ستر کاٹہہ  
تعلق۔ تہندس خدمتس منز چھ عرض ز اتھ چھنہ ولس یا عروسس ستر براہ  
راست کاٹہہ تعلق، بلکہ چھ امیک تعلق لفظن تہ لفظن منز موجود آوازن ستر۔ یعنی  
لفظن ہندس پھورس ستر۔ لفظ چھ آوازن ہند مجموعہ آسان۔ کیشہہ آواز چھے اَر  
آواز آسان تہ کیشہہ چھے زَر آواز آسان۔ اَر آواز گپہ (واویل، Vowel) تہ زَر  
آواز گپہ (کانسوننٹ Consonant)۔ اَر آواز یعنی واویل چھ دوپہ  
قسیمکو۔ ژھوچہ آواز تہ زچھ آواز۔ یچے ژھوچہ تہ زچھ آواز چھے زرن اچھرن  
یعنی کانسوننٹن ستر میل تھ لفظن ہند پھور مقرر کران۔ یعنی آوازن ہنز مناسب تہ  
متناسب ترتیب چھے شعرس یا مصرعس منز اکھ خوش پون صوتی آہنگ پاد  
کران۔ مگر چھراپہ صوتی آہنگیے یوت ہیکہ نہ شعرس شعر بناوتھ۔ یہ ہیکہ زیاد  
کھوتہ زیاد پر نواکس یا بوزن واکس پانس گن متوجہ کرتھ۔ شعر چھ نمہ ساتہ  
مرکز نگاہ بنان ہیکہ اتھ منز صوتی آہنگس ستر ستر معنوی آہنگ تہ آسہ۔ اتہن  
گوہ سوال پاد زپہ معنوی آہنگ کیاہ گو؟۔ معنوی آہنگ چھ کلہم شاعری منز  
بیادی اہمیت تھاوان۔

تیلہ موضوع شعر کس سطحس پٹھ گنہ پیران آسہ تہ متس منز آسہ نہ مکمل  
تحلیل گو مت زان گڑھ ز شعر چھ خاے ر و د مت۔ موضوع گڑھ شعر کس  
متس منز مکمل پٹھ گنہ گڑھن۔ اڈے چھ ذائقہ دار معنی بارس پوان۔ موضوع  
گڑھ نہ شعرس منز نیوے روزن بلکہ اتھ منز گتھ گڑھن۔ یہ چھ معنوی آہنگ  
پاڈ کرنس کن گوڈ نیگ قدم۔ یہ معنوی آہنگ پاڈ کرنہ باپت تہ چھ لفظ کامہ منز  
آنہ یوان۔

اچھا وونی چھ سوال پاڈ گڑھان ز لفظ گڑھنا نو آسہ کنہ پزانی؟۔  
جوان چھ عرض ز لفظ نہ چھ نو آسان تہ نہ پزانی۔ زیاد کھوتہ زیاد ہسکو ورتھ ز  
لفظ چھ یاتہ مانوس (Familiar) آسان یاتہ غار مانوس۔ لفظس چھ پنڈ ذاتی  
عظمت۔ لفظ چھ پنس سیاق و سباقس منز اہم یا غار اہم بنان۔ لفظ کہ اہم یا غار  
اہم آسنگ دار و مدار چھ ہتھ کتھ پٹھ ز باقی لفظن ہنز مجلسہ منز کتب چھ یہ  
بہناونہ آمت۔ لفظ چھ بذات خود نہ خوبصورت آسان نہ بدصورت۔ لفظن ہنز  
مجلسہ منز ہر گاہ یہ مناسب جاہ بہناونہ آسہ آمت تیلہ چھ یہ خوبصورت تہ  
باسان۔ واریاہ کاشرک شاعر چھ وزن برابر کرنہ خاطر کاٹھہ لفظ تھ جاہ ورتاوان  
پتہن نہ معنی لحاظ تیج ضرورتھے چھ آسان۔ نتیجہ چھ پیران ز شعرک وزن چھ  
برابر گڑھان مگر شعر چھنہ ہرکان ہتھ۔ کاشر شاعری منز چھ کو یا مثالہ موجود مگر  
بہ کر ہر اسے۔ تکیا ز دل آزاری کرنی چھنہ میون مدعا۔ گو لفظ پز سہ ورتاؤن  
تیمیک تقاضہ شعرک ماحول آسہ کران۔ پنیہ گڑھ تہن ورتاؤنہ بین پتہن معنوی

لحاظِ تبحر ضرورت آسہ۔ زبردستی یا ہمیشہ مٹے گئے جلیہ وزن برابر کرنے بابت کاٹھہ غار مناسب لفظِ فٹ کرنے مڑ چھ شعرس منز معنوی آہنگ تو اڑن خراب گروہان۔

گئے شعرس منز چھ بظاہر صوتی آہنگ تہ آسان تہ معنوی آہنگ تہ مگر توتہ چھنہ شعر قابل توجہ بنتھ ہرکان۔ ہر گاہ ہم دوشوے آہنگ آسن شعرس منز موجود، مگر پانہ و اڑی آسن نہ ہم آہنگ تیلہ چھنہ فایدے۔ ہم ز آہنگ گروہن اکھ ا کس تقویت و اتنا و نی یٹھ زن شعر معنی سووتہ بنہ تہ پر ن و ا ل ک سٹ خا ط ر قابل توجہ تہ بنہ۔ ہم ز آہنگ گروہن اکھ ا کس منز پیوست آسن۔ یہند الگ الگ پاٹھی شعرس منز موجود آسن چھنہ کاٹھہ مطلبہ تھاوان۔ تکیا ز ہم چھنہ عرو ضکو پاٹھی تکنیکی حربہ۔ شاعرس ہر گاہ زبانی ہند شعور آسہ تہ پیہ آسبس طبعیت موزونی باگہ آمو تیلہ ہکبو تیس نش بین چیزن ہند توقع تھاوتھ۔

شاعری منز چھ لفظی اول تہ لفظی اٹھ۔ یے چھ منیکو دار تہ بر۔ یے چھ معنیس کن پر ن و ا ل س رہنمائی تہ کران۔

لفظن متعلق چھ عام تاثر یہ ز ہم لفظ شعری جمالیات کین حد و دن منز دا خل گئے آسن تے گروہن شاعری منز ورتا ونہ تہ۔ ا ز ب و ٹھہ الہ پلہ شینٹھ وری تام اسی اکثر کاشری شاعر (پوش، گولاب، زون، بانہ، کڑال، کھو ربانہ، رات، شام، سحر، گاش، آفتاب، سر یہ، شراب پینالہ، موے، مستانہ، کوہ، بال واریل، بلبل، ہنجر) بہتر لفظی سلہ ورتاوان۔ فہرست ہیکہ طویل بنتھ۔ اسی کروا تھی پٹھ

اکتفا۔ تکیا ز تہندی کنی اسی ییم لفظ شعری جمالیات کس دایرس مثر۔ اُتھ لفظہ راشس کو رترتی پسند شاعر و پیہ تہ کیشون لفظن ہند اضافہ۔ مؤزور، جفاکش، کھیت، کھہہ، سرمایہ دار، رجوول بیتر۔ تمہ پتہ کو رجدید شاعر و پیہ تہ کیشون لفظن مثلاً (سُرک، فٹ پاتھ، شہر، دیوار، تاپچہ بیتر) لفظن ہند اضافہ۔ یہ تصوُرے چھ غلط ز کیشہہ لفظ کیاہ چھ شعری جمالیات کس دایرس مثر تہ کیشہہ لفظ چھ امہ دایر نہر آسان۔ یہ تصوُر پھیلو و اُردو والو۔ یہ چھ اسہ تہندے سوچہ۔ تمواوس تغزلک اکھ تیٹھ نو زک تصوُر قائم کو رمت تیج حفاظت کرنہ کہہ غرضہ تمو چید چید لفظن ہند یہ ڈپ ز تہ اکھ اپروڈ (Approved list) اوس تیار کو رمت۔ مے کو رہیر کنہ گوڈے عرض ز لفظنہ چھ خوبصورت آسان تہ نہ بدصورت۔ لفظہ یکہ یاتہ مانوس اُستھ یا غار مانوس۔ غار مانوس لفظ تہ ہر گاہ لفظن ہنز تر تپہ مثر مناسب ترین جلیہ ورتا ونہ آسہ آمت، تیلہ چھنہ صرف تکر سبز غار مانوسیت ختم گرهان بلکہ تکر سبز خوبصورتی مثر تہ چھ اضافہ گرهان:

چانہ بر تل راوہم راڑے  
آواز واڑے نو

ییم چھ محمود گامی نہ اکہ وژ نکو ز مصر۔ کتھ واں کڈنہ باپت چھ ییم کافی۔ ہر گاہ امیک ژھوٹ ہیو مصر چھ کنی آسہ ہے:

آلوبوژتھ نو

قافیہ گڑھ ہے متأثر ضرور، مگر ولس پیہ ہے نہ کانہہ فرق۔ (آواز

و اڑے نو) فقرس منز چھے اکھ غار مانوسیت۔ یعنی امہ بدل ہیکہ ہے شاعر عام مستعمل فقر (آلو بوڑتھ نو) تہ ورتاوتھ۔ یہ فقر اوس مانوس تہ تہ عام بول چالس نکھہ تہ۔ مگر محمود گامی میں کورنہ یہ فقر استعمال تکیا زسہ اوس جینیون شاعر تہ لفظن ہند نبض شناس۔ تمس اُس خبر ز (آلو بوڑتھ نو) ہمش مستعمل تہ ویز (expression) آسنہ باوجود تہ ہیکہ نہ یہ گوڈ نکس مصرعس معنی تہ آہنگہ لحاظہ تقویت و اتناوتھ۔ نتیجہ دز او یہ ز اکھ لازوال شعر آو بارس۔ یس زمانہ گزرنس ستر ستر نوان تہ پھولان چھ۔ نی تو وونی اُمی سے پایہ بدس شاعر سندنہ یہ بناکھ مصر۔

دز دز ستر چھے مز اتھ کبابس

محمود گامی ہر گاہ لفظ شناس شاعر آسہ ہے نہ، سہ کر ہے (دز دز) بدل کاٹہہ عام تہ مستعمل فقر استعمال۔ مثلاً نار جوشہ ستر، یا یونہ ستر یا (جوشہ ستر چھے مز اتھ کبابس) یا بدل کاٹہہ عام تہ مستعمل ایکسپریشن۔ چونکہ محمودس اوس مصرعس منز سہ صوتی آہنگ پاد کرن یس معنوی آہ نکس تقویت و اتناوتھ مصرعک تخلیقی سطح بلند کر ہے۔ توے کرنہ کجی عام تہ سہل بول چالچ و تھ اختیار۔

نی تون وونی مجورن یہ مشہور مصرعہ:

باغ نشاط کے گلو ناز کراں کراں ولو

کاشرس منز چھنہ ناز کرن عام تہ مستعمل۔ یا چھ (نخر کرن) مستعمل تہ (ناز تہ نخر کرن) مستعمل۔ (ناز کرنا) چھ اردو ہس منز نخر کرنہ کس معنی یس منز

استعمال گروہان۔ مجبورن چھ پیتھن ناز لفظ تہہ کئی ورتو مت زبہ چھ بیک وقت  
دوشوے معنے دوان۔ فخر کراں کراں تہ تہ نخر کراں کراں تہ۔ صوتی آہنگ تہ گو و  
پاڈ تہ معنوی آہنگ تہ۔ دوشوے آہنگ چھ پانہ وانی ہم آہنگ تہ۔ یعنی  
دوشوے چھ اکھ ا کس تقویت و اتنا وان۔ بیمہ ستر مصرعہ زوردار تہ جاندار  
بنیومت چھ۔

خلیلس و چھتہ در نار  
پھلی تس گل تہ گلزار  
خلیلس بس یوہے کار  
عجب سبزار دیکھو

بیم چھ نعمہ صائے مصرعہ۔ و چھ کو تا چھ با معنے بین مصرعہ ہند صوتی آہنگ۔  
بظاہر چھ بیم سیدی سا مصرعہ۔ مگر صوتی آہنگہ ستر چھ بین مشر معنے رنگو اکھ زوز تہ  
پاڈ گو مت۔ اُخری دو مصرعہ چھ یہ بند آسمانس تام و اتہ نو مت۔

نی تون احد زر گر نہ اکہ وژنگ اکھ بند:

ستھ دار بند گرتھ پٹھ خوتون  
پتھ گٹھ چھم پراں لال مجنون  
گتھ گری گری کراں کتھ زپر ویم  
شش کلہ ناگ پھلو گلہ بادم

امہ گئے بیا کھ بند:

شیرن شہدیاہ زیر انتقال  
 بیرن انہ گٹہ پھیراں شگال  
 ڈیرن پٹھ چھے بز آر موش موقدم  
 شش کلہ ناگ پھلو گلہ بادم

ہر گاہ سَو کُنہ جلیہ چھنہ باسان ز کائہہ لفظ چھ کُنہ جلیہ بھرتی باپت  
 ورتا ونہ آمت۔ اگر اکھ لفظ تہ اور یورپیہ کرنہ۔ مصرعن ہند صوتی تہ معنوی توازن  
 ڈلہ۔ بین مصرعن متر چھ مناسب لفظ مناسب جلیہ ورتا ونہ آمت۔ صوتی آہنگ  
 چھ معنوی آہنگس متز ہم آہنگ۔ یو سانو باکمال صوتی شاعر و اتہ ناوسانی  
 شاعری کمال کس در جس پٹھ۔ بین اکثر صوتی شاعرن ہنز شاعری چھے ہر رنگہ  
 بظاہر پیچید مگر تہ کرتھ تہ چھ بہنز شاعری ہند منتگ درواز خاص کنو عامس یہ  
 ڈپ ز تہ وڈتھے باسان۔ ہر گاہ شاعری آسہ اسرار بیانی کنو پیچید تہ کھری دار تہ  
 (تہ چھ کنو زن سائبن کیٹون صوتی شاعرن ہنز چھے) مگر لفظ آسن سلیقہ سان  
 ورتا ونہ آمت تہ شاعر آسہ صوتی تہ معنوی آہنگ پاد کر نکو طریقہ زانان، تیلہ چھے  
 یہ شاعری تربیت یافتہ پرن والین علاو عام پرن والین ہند باپت تہ پنڈ درواز  
 موراوان۔

شعر کوتاہ تہ پیچید آسرتن، ہر گاہ امہ کس پٹھمس سطحس پٹھ اکھ صورت  
 حال اکھ ڈرامہ یا اکھ لوکٹ موکٹ کہانی دیش موجود آسہ تیلہ تہ چھ اکھ پرن  
 وول اتھ متز (connect) گڑھان۔ وچھتون احد زر گرنہ وڈنگ یہ اکھ بند:



سُلهِ گلہ ٹورین موے برناوے  
 دلہِ دلہ چاوتھ پورِ پیمان  
 دلہِ جگرک ماز پیشک تھاوے  
 دولہ کاکرِ راوے کھکھہ ارمان

یہ بند چھ ڈرامہ ہنگ زنتہ اکھ لوگٹ موگٹ سین۔ پرن وائس چھنہ  
 معنی ژھارنچ ضرورتھے محسوس گوہان۔ تمس چھے اتھ شعرس منز پیش کرنہ آہو  
 صورت حال عجیب کیفیتس منز گرفتار کران۔

سانہ ہم کال کم عمر شاعر چھ موجود دورس منز بلاشبہ زبرتہ جان شاعری  
 کران۔ مگر تہنہ شاعری پرتھ چھے یہ حقیقت نا کار سپدان زہنڈ سورے زور چھ  
 عروض تہ وزنس پٹھ خرچ گوہان۔ غزل لکھنہ باپت چھ عروض لازمی مگر  
 وزنہ برابری خاطر چھ یم غزلن منز تنھو بھرتی ہندک لفظتہ انان یمن ہنہ شعرن  
 منز ضرورتھے چھے آسان۔ تہنڈ خاطر چھ میون پر خلوص مشورہ زہنڈ غزل  
 مکمل کرنہ پتہ دہہ پنہاہہ دوعو نکتہ اکھ پرن وول (قاری) دوبارہ  
 پرنی۔ غزل ونہ پائے زکتہن چھے کمی بیشی رورہو۔ چھ کئی ہیکہ غزل کائہ  
 وستادس ہاونہ ورائی بہتر صورت پز او تھ۔ نقش دوم چھ نقش اول کھوتہ ہمیشہ  
 بہتر آسان۔

ڈاکٹر ہلال احمد وانی  
ڈاکٹر مشتاق احمد کہار

## کاشمیر شاعری منظرِ عالمی برادری ہند تصور

عالمِ انسانیٹیکس پاک باز طرزِ حیاتس تہ امن وامانس آے کاشمیرس  
منز یوسہ امینازی شان تہ عظمت پیغمبرن حاصل چھے، سو چھنہ باقی محققن،  
مفکرن تہ مجتہدن حاصل۔ وونڈی گوو انسانی ذہنس جہالچ ژھاے ژلناوتھ  
انسانی کردارس لسن پائے تہ عالمی امنس پوشون آے کاشمیرس منز چھ تموتہ پنہ  
پنہ توفیقہ تہ استعدادِ موجب اکھ قابلِ توجہ رول ادا کو رمت۔ یہ ڈپڑی زتہ کینہ و  
روشن فکر فلسفیو، اوتارو، سائنس دانو تہ شاعرو تہ چھ انسان دوستی تہ امن پسندی  
ہند مقصد و بھناونس تہ بڑونٹھ پکناونس منز اکھ یابنا کھ رول ادا کو رمت۔ یس نہ  
مشرأوتھ ہیکو۔ یوتام زن مذکور موضوعک تعلق چھ، امہ حوالہ چھ ساڈی موج  
کثیر سرس روزمو۔ تکیا زیہ چھ سو سر زمین پیہ بے شمار ریشو، سنتو، صوفیوتہ عالمو  
زخم پڑوومت چھ۔ بہترن تعلیماتن ہند مطالعہ چھ یہ کتھ ہاوان زیمو چھ عالمی  
برادری ہندس تصورس نہ صرف اکھ پائیدار سگ دیت بلکہ چھکھ یہ تصور

پہاٹھلا نس منز تہ اہم رول ادا کورمت۔ تیکو پززلہ وئی نقوش وئہ نظر چھ  
گوہان۔ یہ کتھ نظر تل تھاوتھ نیمہ ساتھ اسی کاشر صوفی شاعری ہند مطالعہ چھ  
کران تمہ ساتھ چھ یہ کتھ بزوتھ کن یوان ز مذکور شاعری چھ عالمی  
برادری، انسان دوستی تہ قومی ملو اڑک تہ اتحادک ژونگ روشن کرنس منز اکھ  
کلیدی رول ادا کورمت تہ امہ قسمک اکھ خاص بوگ چھ اتھ شاعری منز  
موجود۔ یس پرتھ نیمہ کتھ ہند گمانہ گنراوان چھ ز عالمی برادری تہ انسان  
دوستی چھ تمہ قدر بیمہ انسانس منز اشرف المخلوقاتک شعور پاد کرتھ تمس کائنات  
کبو دؤ بیمو مخلوقاتو نش تھر راوان تہ ممتاز چھ کران۔ تکیا ز کاشر صوفی شاعری بیتہ  
اکہ طرفہ بندہ تہ خداے سندن رشتہ و بہ ہناوان چھ، تہ چھ یہ پینہ طرفہ تمس  
سماجی قدرن تہ زون پائے بخشان روزمو، بیمہ قدر انسانہ پسند فلاح و بہبودی  
خاطر سبٹھپے ضروری چھ۔ مثلاً عالمی برادری ہند تصور، ایثار، بلانڈ ہب و ملت اکھ  
ا کر سندن دوکھن تہ سوکھن منز شریک روژن۔

کائناتس منز کام کرن والین مذہبن تہ مختلف روحانی تہ بری سوچن  
تراین ہند چھ یہ وئن ز اسپر چھ ا کر سے مائلس ماجہ ہند ک اولاد، لہذا پز اسہ نہ  
صرف عالمی امنس آے کاچھن بلکہ پز اسہ عالمی برادری ہند بن اصولن ہنز  
پاسداری تہ کرنی۔ یٹھ عالمس منز روزن والین انسانن نہ صرف اکھ ا کس نش  
تحفظ حاصل گوہ بلکہ کرن نیاے تراوتھ عالمس منز باے بند تیک، قومی  
ملو اڑک تہ اتحادک ژونگ روشن۔ قرآن مجیدک سورة حجرات چھ امہ کتھ ہنز

وضاحت سیمہ آیہ کران:

" O,humankind, we have created you from single pair of male and female,and we have divided you into nations and tribes,so that you shall recognize each other,not that you shall despise each other and the most honoured in the sight of Allah is the person who has taqwa (God consciousness) and Allah is all knowing full of knowledge and well acquainted with all things ".

مذکورہ آیت کا یہ بیان چھ یہ کتھ بڑونٹھ کن انان زہڑونٹھ ذاًڑتہ پڑونٹھ  
مذہبکو لوکھ چھ ڈکہ اُکر سے مائلس ماجہ نش دزائتو۔ خدائیس نزدیک چھ اُس  
ساری ہوی۔ البتہ اللہ تعالیٰ نزدیک چھ سے زیاد بہتر، تیس تقویٰ حاصل  
آسہ۔ یوہے چھ سہ تصو ریس انسان سبزشان تہ بجر ہر راوان چھ تہ تس اشرف  
المخلوقاتک لقب عطا کران چھ۔

یو تام زن کاشر صوفی شاعری ہند تعلق چھ یہ روز ہمیشہ باے  
بند تیک، قومی ملو اڑک تہ اتحادک باند باند کران۔ امچہ ککو یاہ مثالہ چھ اتھ  
شاعری منظر گروہان۔ ساروے بڑونٹھہ کرپہ لال دید ہنڑ شاعری ہنڈ حوالہ یہ  
کتھ پیش زل چھ کاشر سری تہ صوفی شاعریہ ہنڑ اکھ نمائندہ شاعر۔ تیگر پتیس  
روحانی تجربہ گاہس منز یہ کتھ بار بار ژہنڑ زاسہ پڑنہ مذہب کس ناوس پڑٹھ اکھ  
اُکس ستر نفرت یاہن ورتاؤن، بلکہ پڑاسہ نیاے تزاؤتھ ماے باگر اؤن۔ سو

اُس یتھ کتھ پٹھ ڈر پڑھ تھاوان ز لول تہ ملو ار چھ خد ایس تام واسنگ گن  
 ڈریجہ۔ اگر اتھ لولس تہ ملو ارس منز گنہ تہ قسمگ فاس پیو، تمکو نتیجہ آسن نہ  
 صرف انسانیت خاطر خطرناک، بلکہ پیہ کائنات کین باقی زود اُژن پٹھ تہ  
 امیگ ناکار اثر۔ لیل چھ ونان:

شو چھے تھلہ تھلہ رو زان  
 مو زان ہیوند تہ مسلمان  
 ترک چھکھ پان پنن پڑ پڑناو  
 سوے چھے صاحبس مڑ زانی زان

لیل اُس ینیمہ کتھ ہنز قابل ز یتہی پنے پانچ معرفت حاصل کر تہمس  
 موکلنو و دوست دشمن سُنڈ تصور، تکیا ز روحانی بصیرت تھاوان والین ہنڈ ماٹن چھ ز  
 اکھ اکر سُنڈ دشمن چھ سے بنان یس گنہ منز رو ز تھ پنز زندگی زوان آسہ۔ تکیا ز  
 گنہ منز چھنہ پارک زان حاصل سپدان ز پے گس چھس تہ مے کیاہ رشتہ چھ  
 کائنات کین دوشمین لوکن مڑ۔ اوے ینیمہ ساتھ لیل شو ہنز کتھ چھ کران، سو  
 چھ ونان ز زان پروردگار ہنز تن تجلیاتن ہنڈ نو رچھ کائنات کس پڑ تھ گنہ  
 چیزس تھے پاٹھی احاطہ کرتھ پتھ پاٹھی آفتاب بلا مذہب و ملت پڑ تھ گنہ چیزس  
 پٹھ تابان چھ۔

لیل اُس تمن مذہبی رسمن ز بردست خلاف یم نہ انسانس اندر نفرتگ تہ  
 غرورک نارڈھو رانس منز مددگار ہیکن پتھ، اوے چھ لیل تھنن انسان ینیمہ

آپہ نادلایان:

بُجھ کیاہ جان مُجھکھ دِل چُھے سُنئی  
 اِچِ کتھ سُنئی نِہ زانہہ  
 تِسیج پھران وُٹھ تہ اِنِ گِجی  
 اُنْدِرم دُئی تِجی نِہ زانہہ

موتی لال ساتی چُھ مذکوروا کھک ترجمہ پتھر پٹھر پیش کران:

” (میرے بھائی) چہرے سے تم سُندر نظر آرہے ہو۔ مگر اس سُندر چہرے کے پیچھے ایک پتھر کا دل پوشیدہ ہے تم نے صداقت کبھی قبول نہیں کی اور اپنی من مانی کرتا رہا۔ پڑھتے پڑھتے تمہارے ہونٹ خشک اور لکھتے لکھتے تمہاری اُنگلیاں گھس گئیں۔ مگر پھر بھی آپ کے دل سے دُویت بھاؤ نہیں مٹا“

بہر حال لال رُو ز ہمیشہ پنہن واکن منز دُئی تر اُوتھ باے بند یگ، قومی ملہ اُرک تہ اتحادک درسِ دوان۔ یو ہے چُھ اُمُر سِنز شاعری ہُنڈ سہ پہلو، یُس انسان ہُنڈ ہن شوگو متین رُو حانی خیال ن بیدار کرتھ ظلماتس منز نُو رِچ مشعل چُھ ہاوان۔ لال دید ہُنڈ زمانگ بیا کھ اہم شاعر چُھ کشر ہُنڈ ناماوار عارف باللہ تہ قلندر زمان حضرت شیخ العالم۔ شیخ العالم اوس نہ صرف و اعظ کشر یوت بلکہ اوس سہ اکھ Social Activist تہ، یُس پنہ سماجک اکھ دیدور شخصیت اُس۔ اِچ

وضاحت چُھ تم نیمہ آپہ پانہ پیش کران:

کشر بھؤرس اُنڈر اُنڈی

کائنسہ کوزم نہ بڑا فکری آو  
جندس کریم پیلہ پیوندی  
تھ تہ دوہم فندی آو

مذکورہ شُرک یا دوے اکہ طرفہ تمّن لوکن بے نقاب چھ کران یموحض  
شخص ستر پنے وقتہ ناروا سلوک چھ کورمّت، حتہ چھ پیہ طرفہ مذکور شُرک یہ  
کتھ تہ ہاوان زحض شیخ چھ کشیر ہندس چس چس پھیو رمت، بیمہ کز سہ  
کاشربن ہندس نفسیات پور پور واقف چھ اوسمّت۔ چاہے سہ کاشربن ہنزدینی  
زندگی ہند مسلہ اوسا، یا روحانی زندگی ہند، سماجی زندگی ہند مسلہ اوسا، یا  
کاشربن ہنزدی اقتصادی زندگی ہند مسلہ۔ غرض کاشربن چھ شیخ العالم سز رہبری تہ  
رہنمائی زندگی ہندس پڑتھ مادانس منز آیتن رورہو۔ حضرت شیخ العالم سز سز  
کلام پڑتھ چھ یہ کتھ نا کار سپدان زقومی ملو ارک، باے بند تیک تہ یکساں شیخ  
تعلیم عام کرنس منز یس رول شیخ العالمن ادا کور، سہ چھ تھکُن لایق۔ کاشربن ادبی  
دنیہک چھ شیخ العالم سز و احد گو نما تھ یو پون گر بار تر اوتھ پون سورے وق  
خدمت خلقس منز صرف کور۔ کاشربن ہنزدی روحانی، دینی تہ نفسیاتی زندگی  
پھا پھلاونس منز چھ یو کلیدی رول ادا کورمّت۔ اہنزدی ہنزدی منز یس تعقید  
ووتلان چھ سہ مجھنہ تعقید برائے تخریب بلکہ چھ سہ تعقید برائے تعمیر۔ مثالے شیخ  
العالم چھ عالمن کن ونان:

علما پورو ووپھ کے ہوسے

ژھلس چھی زاگان اُکس اکھ  
 کہو چھے گُمانہ اُسی چھہ خاصہ  
 تیرہ ہو موکلہ ساسہ منہر اکھ

شے ہتھ وری بڑونہہ و نمہتس مذکور کلاس چھہ از تیرہ سوے لگہ ہاری۔  
 یوسہ اتھ شے ہتھ وری بڑونٹھ اُس۔ از چھہ شیخ العالم سہند مذکور کلامک مشاہدہ  
 جان پاٹھو کر تھہ ہرکان، تکیا ز از چھہ کاٹھر سماج تمن عالمن ہندی دُسی تقسیم تہ چھلہ  
 چھلہ گو مت پہنر اصل کام لوکن مژماے محبتک تہ ملو اُرک درس دین اوس۔  
 ساروے کھوتہ اہم کتھ چھہ پیتنہن یہ ز شیخ العالم کتھ پاٹھو رو دینہ شاعری ہند  
 دُسی باے بند نیگ تہ قومی ملو اُرک درس دوان، کج مثال چھہ و نہ کن خالے گنہ  
 جاپہ نظر گروہان۔ وچھتو شیخ العالم کتھ پاٹھو چھہ محبتک تہ ملو اُرک جام  
 پیالن بڑی بڑی باگراوان:

شہین، تلہ کٹر، ڈوٹھ تہ نخ  
 ژوشوے پاڈ کُری آشن  
 یامت پیگھ آفتاچ پڑو  
 تامت ژوشونی کُنے گوو

شہین، تلہ کٹر، ڈوٹھ تہ نخ یو دَوے ظاہری اعتبار ژور ہیو یا ژور شکلہ  
 گُٹرا دو، مگر یمن ژوشونی شکلن ہند ما حاصل تہ نچوڑ چھہ ژکہ آب۔ کانا تک  
 ووجود یو دَوے مختلف مذہبن، کلچرن تہ قومن پٹھہ دُتھ چھہ، مگر یمن سارنہ



چیزن ہند ما حاصل چھ ژکہ اَکے، سو گئی آ گہی (Awareness)۔ تیگو تہ یہ آ گہی  
حاصل کر، تمس موکلیو ودوس دشمن سُنڈ نیاے۔ شیخ العالم بیلیہ امہ آ گہی ہند عالمہ  
مَنز کڈران چھ تمس چھ وُن پوان:

پر تہ پان یس ہیوؤے ویندے

سے ہا ڈپڑی ز تہ مُسلمان

مذکور شُرک چھ بیمہ کتھ ہنز سید سیو دباوتھ پیش کران ز اصل مُسلمان  
گوؤے یس پرس تہ پانس درمیان کانہہ فرق کرنہ، بلکہ آسہ پانس تہ بیس  
ہیوؤے ویندان۔ بیس جاپہ چھ پیئے کتھ حض شیخ ہتھ پاٹھو فکر تاران:

بی دکھ پرس تہ تی چھے پانس

کزؤد نو مُسلمانس پزے

ہتھ پاٹھو چھ حض شیخ یہ کتھ فکر تاران ز بیس ستر رت ورتاؤن  
گوؤ و پانس ستر رت ورتاؤن تہ بیس ستر بن ورتاؤن گوؤ و پانس ستر بن  
ورتاؤن۔ قرآن مجید چھ یہ کتھ بیمہ آہ درشاوان ز "وَاعْتَسِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ  
جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا" یعنی خدایے ستر رز رز و مضبوطی سان تھہہ کر تہ تہ پیہ  
مہ پتو پانہ و اُنی نیاس مَنز۔ حض شیخ چھ قرآن پانہ کیئے کتھ ہتھ پاٹھو فکر تاران:

کیاہ کر پانوں دہن تہ کہن

سہ پانہ کہن دتھہ دزاو

یو دوی ساری اکے وتہ پکھ ہن

اد کتہ راو ہا کہن گاؤ

پزمجھ یہ زکائاتگ وجود چھ اکہ مونتہ مالہ ہندی پاٹھی، چھ پاٹھی پنس  
 منز مالہ بھلبن پانہ وانی اکہ ربط چھ روزان، سیمہ ستر یہ مونتہ ہارٹس منز شوبان  
 چھ - بیلہ بیم پھلی چھلہ چھ ہوان یا الگ چھ سپدان - تمہ ساتھ چھ امہ  
 مالہ ہند و جو دراوان - یو ہے صورت حال چھ پور انسانیتگ تہ - بیلہ اکہ قوم بیہ  
 قومہ نغہ زھبہ چھ سپدان، تمہ ساتھ چھ پور انسانیتگس وجودس نہ صرف ددار  
 واتان بلکہ چھ امیگ روح مسمار سپدان - اٹھی تصورس چھ حض شیخ ونان ”  
 ساری اکہ وتہ پکہ ہن اد کتہ راو ہا کہن گاؤ“ اٹھی تصورس منز چھ خارو برکتگ تہ  
 عالمی برادری ہند روح موجود۔

کاشر زبانی ہند بینا کھ ناما وار صوفی گونما تھ چھ عالم انسانیت کس پاک  
 طرز حیاتس سیمہ آپہ پوچھ دراوان:

تیمر سُنڈ سودا تَمُر سُنڈے دکان  
 پانے ہوان تے پانے کِنان  
 رنگہ رنگہ سودا کیشہ نہ کمی  
 کم چھی بیگانہ کم پنہ نی

سوچھ کزال صابنہ مذکور کلامہ تلہ چھنہ یہ کتھ ٹاکا سپدان ز پتیس  
 رُو حانی مشاہدس دوران چھنہ سہ پتیس تہ پردس، دوست تہ ڈشمنس درمیان  
 کاٹہہ فرق گرتھ ہبکان - امیگ وجہ اوس یو ہے ز تَمُر اُس تَم ساری ٹھری پنہ

رُوْحَانِي بَصِيْرَت كُنُوْ دُوْر كُرُوْ مَتْر، بِيْم هَمِيْشِه اِنْسَانْس دُوْ كُنْيَا رُك بَاْس چُه دِوَان۔  
 اَوَّے چُه صُوْفِي سُنْد لُوْل تَه مَحْبَت universal آسَان۔ تَكْلِيَا ز تِيْمَس پُٹھ نُوْر ك يَا  
 زَان كَا رِي هُنْد آفْتَاب پَر تُو چُه تَز اَوَان، تُوْر سِنْر نَظْر چُه پَز تَه كَانْسِه پُٹھ مَشِي  
 آسَان، تَكْلِيَا ز كَا شِه وَا لِس مُحْنِه پَتِه اِنِه كُوْ ل نَظْر ے كُوْ هَان۔ بِيْس جَا يِه چُه  
 سُو چُه كَزَال دُنْيَا كِن مَحْتَف فِلْسَفِن، مَذْبُوْن، كَلْچِرِن، ذَا اْثْن، اَمِيْرِي تَه غَرَبِي،  
 اَبَادِي تَه وَا رَا نِي مَتْعَلَق پَنَس اُ كَس مَشْهُوْر نَظْمِه ”دِيُوْ مَس تَه دُوْ پَنِم“ خَالِق  
 كَانْتَاْس يِيْمِه آيِه سُوَال كِرَان:

دِيُوْ مَس گَاه چُه اَبَاد گَاه چُه وِيْرَان

تُوْر دُوْ پَنِم اِمِه مَتْر چُهْم كَام نِيْرَان

سُو چُه صَاب يِيْمِه سَا تَه خَالِق كَانْتَاْس دُنْيَا يِه اَبَادِي تَه وَا رَا نِي مَتْعَلَق

سُوَال چُه كِرَان، تَس چُه يُوْ هِيْ جَوَاب مِيْلَان زَا تَه مَتْر كُنُوْ يُوْ سِه حَكْمَت پُوْ شِيْد چُه

سُو چُه يِيْئِيْ ز مِيْ چُه اِمِه مَتْر كَام نِيْرَان تَه اِمِه مَتْر چُه يِه سِنْسَار پَكَاْن۔ اَوَّے

چُه شِيْخ الْعَالَم وِنَان ز:

ذَات يُوْس دِيَاْن ذَات چُه مِيْاْنِي

تَس عَقْلِه يُوْد دَا نِي مَو

ذَات پَات، رَنگ و نَسْل چُه مَحْض عَقْلِه هُنْد بَزْم۔ يِيْمِن چِيْرِن پُٹھ غُرُوْر تَه

فُخْر كُرُن چُهْنِه اُ كَس اَشْرَف اَلْخُلُوْقَات سُنْد خَا طِر زِيْبَا لَاْغَان۔ سُو چُه صَاب چُه

عَالْمِي بَرَادَرِي تَه قَوْمِي مَلَه اُرْك اُنِه بِيْس جَا يِه تَه پَا تُكْر هَا وَاْن:

کھارِ وانہ پرمانہ کتھ کئی دراو  
 شیسٹر کنہ پیپہ لچھ بڈی ناو  
 ہانکل چھے کئی وتہ مو راو  
 ناو در آب تے آب در ناو

یتھ پاٹھی کھار شیسٹر کنہ لچھ بڈی آکار تہ انہارِ دوان چھ، تھے پاٹھی چھ  
 خالق کائناتن مختلف فکرن تہ سوئچن ترائین ہندو لاکھ یادِ گری مت۔ فکر یو دواے  
 پڑتھ انسانس بنیس انسانس نش الگ چھ کران۔ مگرد اُغلی اعتبار چھ یمن  
 سارے فکرن ہند آگر اگے، سوگے بصیرت۔ اوے چھ سوچھ صاب وناں زہ  
 ہانکل چھے کئی وتہ موراو،..... ”ناو در آب تے آب در ناو“۔ یو ہے چھ بذاتی سہ  
 تصور یس سارے انسانتیس اکر ہے موچھ مژتھاوان چھ۔ کاشتر زبانی ہند  
 بناکھ ناماوار صوفی گونما تھ وہاب صاب تہ چھ اوے اٹھی تصورس پوچھ دوان  
 نظر گرهان:

کس ہیکہ ویتھ یا گتھ بن  
 عجب کنیاہ بے پرواے  
 کئے زانتن پڑد تہ پن  
 نتہ وتہ کتھ کئی آے

عالمی برادری ہندس تصورس دیت نہ صرف صوفی شاعر دیوت پوچھ،  
 بلکہ دیت ترقی پسند کنیو جدید شاعر وتہ اتھ تصورس اکھ پوشہ ونا آے۔ اتھ

سلسلے میں چھ کا شعر زبانی ہند بنا کہ سر کر دیتے جدید شاعر عبدالاحد آزاد بیو  
عالمی برادری ہندس تنوٹرس میں پورا کہ نظم چھ چھ، ”ییمینگ عنوان“ آسمانکو  
تار کہ ونان انسان، چھ۔ مذکور نظم میں دو دوسے کہ طرفہ انسان پٹن مرتبہ  
یاد پاونہ آمت چھ، تہ چھ سہ دویمہ طرفہ تہ کتھ گن تہ اشارہ کران زونہ چھ  
انسان پنہ مرتبہ رشم و س پیومت۔ اوے چھ تمس آزاد ییمہ آہ نادلایان:

ژ اوسکھ گاہے جارک نور ژے لوگھ نار انسانو

گر تھ انسانیت بدنام ہا بے عار انسانو

مذکور نظم میں ییمہ کہ اند انسانیت کو مختلف پہلو کا شراونہ آمت چھ، تہ  
چھ ییمہ کتھ ہنز باوتھ تہ کرنہ آمت ز آدم چھ اکھ تہ آس چھ آس ہندی اولاد تہ  
اتھ ستر ستر چھ آس اکے عالمکو سالانی تہ اسہ چھ پانہ وانی سے رشتہ، یس نمس  
ژمہ تہ ژمہ مازس ستر آسان چھ۔ سہ چھ اچ باوتھ ییمہ آہ کران:

گئے آدم گئے عالم نمس ستر ماز مازس نم

یہ گم تروو دلس اندر ڈی ہند نار انسانو

مذکور نظم ہند کلہم مطالعہ چھ یہ کتھ بزوتھ گن انان ز ”ڈی“ ہند نار تیکو  
ژھبتہ کور، سے چھ اشرف الخلوقاتک تھو درجہ لبان تہ انسانیتک خار خواہ  
بنان۔ شاعر کشمیر مہور چھ اتھ کتھ ییمہ آہ ڈکھ کران:

نیایے تراوو مایے تھوو پانہ وانی

پوز محبت باگراوو پانہ وانی

ہیوند چھ شکر، دود چھ مُسلم صاف صاف

دود تہ پیہ شکر رلاو و پانہ وادی

بہر حال عالمی برادری، قومی ملواری تہ اتحاد چھ تم سما جی قدر، بیم پور  
انسانتیس اکر سے موچھ منز تھاوان چھ۔ یو ہے چھ سہ تصور، تہیکو نقوش نہ  
صرف کاشر شاعری منز نظر چھ گروہان، بلکہ چھ عالمی ادبس منز تہ امکو  
پڑ بولونی انہار تہ نظر گروہان۔ چھیکرس و نویہ کتھ ز قومی ملواری تہ اتحاد چھ پتہ  
وتہ پٹھ ادبک اکھ اہم باب رو دمت۔ بیہیک اظہار شاعرو، ادیبوتہ دو بیوقلم  
کار و جاپہ جاپہ کورمت چھ۔



ڈاکٹر غلام نبی حلیم

## رشید نازکی کا شعر عقیدتی ادب کا نقیب

رشید نازکی سب سے عقیدتی ادب سے پڑھ کر بے پرواہی سے زانن لاری بنانے عقیدتی ادب کیا گو؟ کا شرس منہ تھ کیفیتس اسی پرشہ و نان چھ کم و بیش چھ عربی لغتس منہ تھ صورتِ حاس عقیدت و نہ پر ان۔ عقید چھ عربی لفظس گرامر مطابق نر ناؤت چھ تہ سوخن ساز و تہ لغت زانن والو چھس دس منہ و پن و ول بھروسہ، یقین تہ ایمان بیتر۔ اتھ لر لو رچھ مذہبی اصولن پڑھ پرشہ تہ بھروسہ تھا و نس عقیدت و نہ پر ان۔ ہر گاہ ہنا یمن دون مذکور لفظن واش کڈنہ یہ تیلہ چھ تہ یہ ونہ نس منہ کاٹھہ قباح تہ پرشہ تہ پرشہ ستریمہ و ز خلوص تہ لول، ماے تہ محبت، تقدس تہ احترام تہ حب بیتر شامل آسان چھ اکھ نوے کیفیت، احساس تہ صورت حال چھ انسانہ سب سے دس تہ ذہن اندر جائن کران یاں زانم پزاوان تہ سو صورت حال چھ سوخن سازن تہ اہل لغتس نشہ عقیدت ناو لبان۔ عقیدت چھ تہ سو کیفیت یوسہ لفظ و سہ بیان سپد بلکہ چھ یہ کیفیت تہینہ پر ان تہ تہر نہ پر ان۔ بنی آدم چھ کاٹھہ کتھ حق مانان، پوزانان تہ اد والہانہ

شوقہ ذوقہ تہ احترامہ اتھ لولہ متہ لائے کران تہ چھ یڑھ پڑھ یاں ز عقیدت  
ونان۔

مذکور تشرح مطابق گو و عقیدتی ادب سہ ادب یس عقیدتس پٹھ مبنی آسہ۔  
تہ لہذا گو و عقیدتی ادب سہ ادب یٹھ انگریزی پاٹھکی Devotional  
Literature (۱) و نپہ یوان چھ۔ تہ اتھ منز چھ شء، مناجات، دُعا، التجا، فریاد،  
نعت، حمد، سیرت نگاری تہ منقبت بیتر شامیل۔

اتھ کتھ کس کر انکار ز کاشرس ادبی نیہ دُندس پٹھ چھ کویا ہ تاپہ وئی  
تارکھ موجود ووں گو ورہپد نازکی سئز کتھ چھ ہنا بدل۔ تکیا زیہ چھ سہ باگہ  
یو رت شاعر تہ ادب یکر کاشرس عقیدتی ادب س کینزھو مو لپو چیز و برڈر کور تہ  
او کئی کرن کاشری اُمس قد آورا دپس ہر ہمیشہ یاد۔ یہ کر عقیدتی ادب حوالہ یٹھ  
مضمونس اندر رہپد نازکی سئدس دس پٹھ کم کاسہ کتھ۔

عقیدتی ادب س اندر چھ اکھ روشن مگر انتہائی حساس گوشہ تہ سہ گو و سپرت  
نگاری۔ رہپد نازکی چھ گو ڈنیک کاشر ادب تہ عالم یکر سئد سیو د عقیدتی ادب  
کس اتھ حساس گوشس پٹھ ماجہ زبؤ منز لیو کھ۔ آنخصو ﷺ سئز سیرت طیبہ  
چھ اکھ سہ محبوب ترین موضوع یٹھ پٹھ قرؤن اولی پٹھ برابر از تام ساسہ واد عالمو  
تہ محققو نہایت خلوصہ سان لیو کھ۔ تہ سیرت کس پڑتھ گوشس پٹھ آہ پڑتھ  
زبانُ منز، پڑتھ زمانس تہ دُنیا کس پڑتھ خطس منز منظوم کیو منشور (یعنی نظم س منز  
تہ تہ نثر س منز تہ) بے شمار کتابہ تہ مقالہ لکھنہ۔ یہ چھ رحمت کس پیغمبر ﷺ تہ



تیسری سیرتس کیا ہتام اعجازے ز مسلمان تہ غار مسلم تہ اکھتے بلا لحاظ مسلک و ملت و مذہب گری عالموتہ فاضلو سپرنگ موضوع زیر نظر رٹھ لفظن طومار تہ کر کہ سیرت نگاری اندر قلم آزمایی۔ بیوسو خونوروتہ باگہ بڑی تہ قلم کار و نکل سیرتس پٹھ قلم تہ نہایت شوژ شانہ و ڈر کہ عقیدت تہ محبت کس و ویتہ رسی تیس سو درس و وٹھ سہ تہ پنہ بتر مطابق تہ کر بکھ مونتہ بدس اتچہ پآ کپز کوششہ۔ سوچھ بدل کتھ ز کمر کمہ انداز تہ کمہ و طیر پکنو و پٹن قلم تہ کتھ حدس تام کورن سیرت نگاری ہند حق ادا۔

فیصلہ کرو کم و بیش تہہ دریا کی نہ سوچ

معاملہ ڈوبنے کا ہے اُبھر آنے کا نہیں

خار سیرت نگاری ہند موضوع چھ گرهہ گرهتھ تہ اتھ موضوعس و بوہناون عالم تہ فاضل تصنیفوتہ تالفو ڈس تا قیام قیامت زبان، رنگ تہ نسل کہ فاد مژ مہر نہر تھ۔ بہ ونہ یئے ز سیرت نگاری چھے صحابہ رضی اللہ عنہم اجمعین ہند سنت تہ اتھ مونتہ سو درس ژ ہائے وسن وول گو ڈنیک کا شرا ادب چھ رشپ نازکی۔ نازکی چھ سیرت نگاری پٹھ قلم تلنہ و ز نہایت شوژ شانہ تہ ادبہ احترامہ تالف گری متس سپر تس اکھ تیتھ موضوع تہ عنوان ووان یس بذات خود منہ مون تہ و انچہ پھ لاین وول چھ ”ذکر حبیب ﷺ“۔

”ذکر حبیب ﷺ“ چھ اکھ معنہ سووتہ معنہ پرور عنوان ی تھ معنی یسن

ہند گری کتہ ناگہ رادزیر دامن چھ۔ حبیب ڈ پتھ گو و دوست، معشوق، ٹوٹھ ہتر تہ

حبیب چھ ٹاٹھنیا رکہ سو دُرک اُخری وونت تہ اُخری حد۔ یہ عنوان اُچھتھے چھتھے عقیدتہ کس سو درس گر بکھ لگان تہ یتھ کتابہ ہندس دؤ بیس جلد کس اُخری حرفس تام شوژر، پُا کیزگی، حُب، عقیدہ، یژھ، پڑھ، لول، محبت، مودت، احترام تہ تقدس ہوو دُر دانہ بدس گروہان۔

”ذکر حبیب ﷺ“ چھتھے نہ تصنیف تہ نہ تحقیقی مقالہ بلکہ چھتھے اکھ رَسِل تہ مَارک منژ تالیف (۲) یوسہ امہ کتابہ ہندس مؤلفن نہایت عرق ریزی سان مَارک مئدس اندازس منژ تالیف کر ہو چھتھے۔ تالیف ونوس او مو کھ ز سیرت مقدس کو تمام تر واقعہ چھ دا گو تھ تہ کتھ چھتھے یہ ز لکھارو منژ کس کو ت پہلہ آسہ کم یا زیادہ۔ طرز ادائتہ اظہار تر سہل، انداز تحریر تہ واقعہ ہس موخصر یا طو لانی بناونگ بل تہ ہنژ کس کیٹھ آسہ یتھ اُسی اسلوب تہ ناو کران چھ۔ ووں گو و سیرت اقدس کو تحریری نثری نمونہ اُسی نہ ”ذکر حبیب ﷺ“ ناو کتابہ بروئہ بدس۔ ممکن چھ کاٹسہ ما آسہ ہن تہ لکھ متری پوژنژ اُسی نہ۔ کاٹسہ برعالموتہ نثر نگار و فاضلو لچھ سیرتچہ کتابہ اکہ کھوتہ اکھ برابر یوت اسلام کہ ابدی تہ ازلی نو رہتھ ہلہ تہ واتنہ پوٹھ رشید نازکی لیس بروئہ تام پو ز فارسی تہ عربی زبانی منژ نہ ز کاٹسہ منژ۔

ریاستی کلچرل اکادمی اوس محمد یوسف ٹینگ سنز و کوششوتہ ستر فارسی زبانی ہندس ناما و اسیرت نگار زین العابدین رہنما ستر تحریر کر ہو ”پیامبر“ ناو سیرتچہ کتاب شمس الدین احمد س اتھ کاٹسہ منژ پھر ناو ہو یوسہ تڑین چلدن منژ چھاپ تہ سپد ہو اُس پو ز یہ چھ ترجمہ۔ او کز تل سیرت نگاری ہندس کار خیرس

نازکی نے دس -

”ذکر حبیب ﷺ“ تالیف کرن و اُلس ستر سپدے ذاتی طور بالمشافہ ملاقات بند پور کس ناون ہالس مثر، تاریخ اوس سنہ ز ساس تہ..... مطابق ژوداہ شتہ تہ..... ہجری، رہتہ..... تہ تاریخ..... تہ وق دوہلہ دوپہر تا نماز عصر۔ امہ محفلہ ہند ستر اوس ساہتیہ اکادمی کورمت۔ محفلہ ہند عنوان اوس مپٹ دی آتھر (مپٹ دی امینٹ) تہ پروگرامک فارمیٹ اوس رشید نازکی پٹھر کرسی پٹھ تہ محفلہ مثر ہامل گویا ہوادہو، ادب نوازوتہ لکھاریو، شاعروتہ زیرکولاً کرسوالات پڑھنی نازکی یس تہ سندس شخصیتس تہ فنس متعلق۔ دؤمین لوکن کن و چھتہ گملیا و میانہ تجسسک ششتر تہ تہ مے کورماکس پٹھ تہ سوال زہرگاہ رشید نازکی یں سیرتچ کتاب تالیف کر، کینا مگر چھا Basic sources یعنی اولہ دورچہ عربی سیرتچ کتابہ پر مڑ تہ ”ذکر حبیب ﷺ“ ناؤر کتاب چھے لاہورس مثر واریاہ کالہ بروہمہ اردو زبانز مثر چھے مڑ تہ سوچھکھاہ پر مڑ۔ سیرت فاؤنڈیشنہ ہند مرتب کورمت Encyclopedia of Seerah (۳) چھکھا در پٹھر گوتمت یاں زہ پاکستانس مثر طبع تہ اجراء شد ”نقوش“ سیرت نمبر چھا تمو consult کورمت تہ تھے ءکزی چھا تمو قاضی سلیمان منصور پوری ستر اردو پٹھر تحریر کر مڑ ”رحمۃ للعالمین“ پر مڑ۔ ادر جواب فرموؤ کہ پنہ نس مخصوص اندازس مثر ”بہ چھس نہ aggressive سوالن جواب دوان وول گو و اُمس جوانس ونہ زیو دوعے مے یم کتابہ پر نہ تاہم پر مے اردوہس مثر ”سیرت ابن ہشام“، ”سیرت نبی

رحمت ﷺ، میگزین سیرت چھ سہرتے وول گو و ذکر حبیب ﷺ نا وک کتابہ منز ورتا و نہ آمت diction چھ مے پنن چھرا پنن۔“

یلا دواے بہ اہند جوابہ ستر مطمئن گوس نہ پلاز اہنز زیو دزامو کتھ ز اسلوب چھ تمنن چھرا پنن آیم براہ تکیلا ز کاشرس منز او سے نہ منشور سیرتی مواد بدس تہ اسلوب کتھ آسہ ہے۔ خا ریم چیز ا کتھ کز ترا و تھ چھنہ بہ ونہ نس چارے ز ”ذکر حبیب ﷺ“ تالف گرتھ دیت نازکی ین اکھ تھکن لایق کارنامہ انجام۔

”ذکر حبیب ﷺ“ بروئہہ بیلاہ کلہم نثری عقیدتی ادبس نظر ترا او و تہ بہ ونن چھنہ کاٹھہ مبالغہ ز صرف شے یا ستھ ڈیلو بروئہہ ووتھ اتھ کاشرس عقیدتی نثرس با ضابطہ تہ باقاعدہ سیتھ اند قرآن مجید کو گلی یا کیشہہ جوی ترجمہ تہ کنہ حدس تام وضاحتی ترجمہ یا تفسیر، احادیث مبارکن ہند selection تہ تمن ہند ترجمہ تہ دویم فقہی تہ غارفقی مسلمان مسالین پٹھ مینی کیشہہ چیں چیں کتابہ بشمول ترجمہ ”پیامبر“ تہ امہ پتہ لوگ عقیدتی نثری ادبس تھکھ تہ یہ شٹھنیا رہٹھ و و پڈ ہمتہ تہ جرتہ سان رشپ نازکی ین تمہ وز بیلاہ تمو ۲۰۰۷ عیسویس منز ساژن ستن ہنن صحن ہنز ز جلد و اجنر ”ذکر حبیب ﷺ“ تالف گر۔ یہ سیرتچ کاشر کتاب بازار ترا و تھ کر نازکی ین اکھ تارتخ رقم تہ پھرن کاشرن قلمکارن تہ سنجید فکر لکھارن تہ ادپین ہند ظون سیرت نگاری کن۔

عقیدت تہ لولہ کہ سو در غوطہ زن سپتھ چھ نازکی سبٹھاہ مارک منظر تہ

شوبہ دار اندازس منز ”ذکر حبیب ﷺ“ شروع کرتے تسلسل برقرار تھا و تھ پیغمبر ابراہیم علیہ السلام سہ وقتہ پڑھ برابر نبی انور صلی اللہ علیہ وسلم ہندس حیات کس روئیس ممتا تک پردہ تراونس تام تھکھ رؤس یہ نورانی تہ عظیم کارنامہ انجام دتھ تھکھ کڈان۔ ”ذکر حبیب ﷺ“ ناؤ سیرتی کتابہ چھہ نہ باب بندی کرتھ، مگر تسلسل تہ تو اتر چھ کتابہ ہند مؤل تہ مؤیہ سہ سیرت نگار سہز کامیابی تہ کامرانی بنان چھہ۔ بوزوے تہ کتابہ ہند طرز بیان تہ اظہار ترسپل چھہ ڈرامائی۔ کتابہ ہنز چھہ نزاکت یہ زقاری چھہ شروع کرتھہ اندواتس تام حیات طیہہ ہکوتتم نورانی تہو ژینان تہ تمنن حظ ثکان تہ کتاب ائد واتناؤنگ عزم کران۔ مولف چھہ تالیفہ ہندس طرز بیانس متعلق رقمطراز:

”زمان و مکان کمہ اعتبار چھہ سے ماحول نظریتل تھاونہ آمت یس واقع سپدن وڑ اوس۔ امی حسابہ چھہ اذند پوک تہ پانے گا شر اونہ ہوان۔ یہ کتابہ ہند طرز بیان چھہ ڈرامائی تہ اکثر چھہ صیغہ متکلم ورتاونہ آمت۔ یہ طریقہ چھہ واریہو سیرت نگاروتہ ورتوؤمت“۔ (۴)

”ذکر حبیب ﷺ“ چھہ ناول طرزس پڑھہ تھہ منز واقعہ تہ رونما سپدکوتہر حادثہ مکالمہ ہتھ درج کرنہ آمتی چھہ۔ مختلف طرزن ہنز اردو، انگریزی تہ فارسی سیرتی کتابہ پڑتھ تم طرز و بسناؤتھ اکھ نو واسلوب ہتھ واقعہ ہن تھہ کر نی چھہ مولف سہز حسبہ ہشارکی تہ قلمی آب و تانچ غماز۔ مولف چھہ واقعہ ہن مقامی رنگ دتھ Localise کر نیچ اکھ جرات مندانہ سعی کران، پوز عقیدتہ ریز چھہ

ڈیجیٹل تراویح:

”چھٹنا صلح زبیر سوئے یورے اُمس دلاویز جو اس خاندانک پانام۔ مے سپد ذاتی  
طوریہ ہند دیا تنگ تہ احساس..... یہ ونہ یہ کتھ پنہ ناچھ ونہ نفیس، سوے واتہ  
نا محمد ﷺ تامہ پانام۔“ (۵)

عقیدتچ دگ در دس رٹو چھے لآزمی تکیا زبیر ناول طرز چ کتاب ترتیب  
دنی چھے نہ سہل۔ عام ناولن ہند کی ہیر وچھ اُکس عام ماحولس منز پھو رلبان۔ منز  
بہکا ونہ یوان تہ منز وتہ ڈلان، ناکامی ہند مظاہر کران یاں ز ناکامی چھکھ باگہ  
یوان تہ اچھ با مے زمانہ کوشھلو تہ بلو پنہ چال کی تہ جرات سان کامیابی  
پڑاوان تہ چھیکرس مران۔ پوز ”ذکر حبیب ﷺ“ ناؤر کتابہ ہند ہیر وچھ سہ  
انسان یس انسان کامل ونان چھ، ہی انسانی تکمیل بخش تہ یس زبیر گر پٹھے  
Divine Guidance سایہ کرتھ روز تہ یسند اکھ تہ ہتہ اکھ لچہ تہ الہامی ہدایتو  
نمبر دزا ونہ تہ گویا زبان خلق گپہ یہ ونہ نس مجبور ع

”تیری حیات پاک کا ہر لمحہ پیغمبر لگے“

تہ یہ عظمتہ وول نبی آنحضرت چھ بقول کسے ”ہیر و آف ہیروز“ (۶) سہ  
انسان کامل یس ہیونہ دویم تیمی کائناتن وچھ تہ نہ وچھ۔ یہ ذات اقدس چھے  
خلاصہ کائنات، فخر موجودات تہ شرف انسانیت۔ اوکزی چھ ”ذکر حبیب ﷺ“  
ناؤر کتابہ اندر واقعات فقط تاریخی اساس تہ روایت سہز مہ شہادت شامل کرنہ  
آہو، پوز درایتچ رز تہ چھے نہ ڈیکری گاہو۔ گویا مؤلف چھ رڈ بلو منزری یاں ز

کاغذ و ہیر سفر جاری تھا و تھخ احتیاطِ سان پتھر پڑ کر تراوان۔ دوں گو وہ تہ چھ صبح ز بعض کیفیات تہ تفصیل چھے ”زبانِ حال“ ستر بیان سبز مہ، تھ اندر رشید نازکی سٹنڈ تخیل تہ شامیل چھ تہ تئند وضع کرد اسلوب تہ عیان چھ۔ مثالے یہ ز حضرت ابراہیم علیہ السلام مہ و ز تحقیق توحید کران چھ ز کس چھ کائناتک مآلک، یس مے عبادت کرنی پڑ یہ واقعہ چھ قرآن مینس منز تفصیل سان درج (۷)۔ پڑ رشید نازکی چھ اتھ واقعہ ہس عجیب اندازس منز پیش کران تہ یو ہے واقعہ چھ ”ذکر حبیب ﷺ“ کتابہ ہند دس تئان یاں ز اتھ مد مآئی مآری مئدس تہ نوری دفترس گنڈ مثران، و چھ توپہ واقعہ:

”بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ یہ تار کھے لوس، نہ، یہ چھنہ سہ یس مے عبادت کرنی پڑ۔ مآری منز تہ مدنوار زون، تہ سگر گاشہ رآوی تہ لوتی پاری تراوان مآدان گن و ڈھ۔ پر تھ انہ گواٹ گاشہ روون۔ پڑ تھ کانہہ چیز نور نوون، یہ شفیق تہ شکل جسم، یہ ڈلومب، سؤمب تہ سادر وار آگر۔ یے، آ یے چھ میون خدا.....“۔ (۸)

حالانکہ یمن واقعہ ہن زبانِ حال ستر بیان کرنہ باجو دتہ چھے اہتر بنیاد تاریخی روایو۔ تہ یمن پتھر زو دنی اوس کتابہ ہند فارمیگ تقاضہ، یس مولفن محسن و خوبی اند و اتنووتہ پڑ کور تہ یہے چھے تسنیر سیرت نگاری اند رکامیابی تہ یو ہے چھس ز ادراہ تہ۔

”شہر مدینس منز اس دجو ڈھبتے زن گاہو۔ غم گاوے ابر نگریہ اوس تئتھ غماہ یس

نہ مسلمانوں پر وہیہ زائیمہ سؤرمت اس۔ جوان مؤدو، شری گئے یمہ عالمہ مگر تسلی  
دینہ وول رسول ﷺ اوس موجو د۔ مگرازییلہ تسلی دینہ وولے دزامت اوس کس کس  
دینہ ہے دلاسہ.....“۔ (۹)

خار کلاس طول دینہ وراے چھنہ یہ دینہ نس چار ز ”ذکر حبیب ﷺ“،  
ناور کتابہ ہند مولف رشید نازکی سُنڈ طرز تحریر یو دواے روایتی چھ پوزا بچ زبان  
چھے سو یوسہ شگفتگی ہندری سو دیر کو و تھ چھے تہ تعبیر تہ اسلوب چھ فصاحتگ اکھ او بہ  
وَن مُرقع۔ سلاست تہ روانی چھس ار و رڈ کھ تہ چھ کشر ہند یہ حسبہ ہوشیار  
گو برتھد درجہ کس ادبی معیارس پلن کران تہ انداز بیانس چھس نابدری سو آد  
حاصل۔

عقیدتی ادبک دویم گوشہ چھے نعت گوئی۔ تھ متعلق باور کرنے پوان چھ  
ز نعت چھ عان ایمان تہ ایمانک جو و لاینفک۔ نعت د پتھ گو و مدح  
آنحضرت ﷺ، تہندری تعریف ثاتہ اوصاف عالیہ و بہ ہناونی، تھ اند رلول،  
حُب، محبت، عقیدت، موودت، قرب، پانہ نیار تہ عشق لازمی چھ۔ اتھ معرقتکس  
سو درس چھ پتہ و تے سخ بو بر، تہ نازکی تہ چھ کمال حُب بہتھ عشقہ سو درس و وٹھ  
لایان مگر پنزی پاٹھو۔

چون گل روح چھ بلبلیں اوراد

تھو د و و تھکھ یو د تہ خم گوہن شمشاد

”وہرات“ ناور شعر سو مبرنہ مثر چھ نازکی سُنڈ کلامہ چھ پوؤ مت، وول گو و



یہ وُن چھ ضروری زُ اہنز نعتیہ شاعری مثر چھ عربی تہ فارسی لفظن ہند یسلہ ورتا و موجود تہ تھ چھ او ہند یمن دونوئی عظیم زبانن پٹھ دست رس آسن کار فرما تہ ذمہ وار، آخر عالم با کمال آسن تہ مطالعگ کتجا رکوت گوشہ۔

نازکی چھ عالم تہ علمی حبس و آگہی چھ تہند بن عقیدتہ برتن شعرن مثر یسلہ پاٹھر موجود۔ سہ چھ عام فہم تہ آسان زو تھ قرآنی آیتن ہند و یوتہ مفہوم پنہ مخصوص باؤ ژبلہ تہ اظہار تر سپلہ ڈس پیش کران، یس بوزن یا پرن و اُلس بار تھہ ہندکی پاٹھر بہوان چھ ۔

چون آسن خدایہ سُنڈ آسن چون منکر خدایہ سُنڈ انکار  
ذاتِ حق جلو گر بہ جلوہ تُو من رانی فریضہ دپدار  
نازکیس وُدر چھ درود و سلام صبح گلزار شام چھس گلبار  
نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام چھ محور کائنات تہ موجب خیر و برکت۔ پوزوجہ  
افلاک وزمین تہ سے عظمتہ وول نبی ﷺ یس تمہ ورتہ اوس، یس تمہ آہ تہ  
اوس یمہ ورتہ یایمہ آہ بابا آدم علیہ السلام رہہ تہ آسے مثر اوس تہ اڈیمہ ورتہ تھ  
کاٹہہ نبی تہ رسول رب کائناتن میثاق النبین ناؤر مجلسہ مثر بلووتہ ہوتنک وعدہ تہ  
تھو وکھ نبوتس تہ رسالتس ستر ستر حیاۃ النبی ﷺ سُنڈ جلو افر و سپدنگ اعلانہ  
کرن مٹہ تہ اڈیمیلہ سہ خاص الخاص مبعوث کورن تہ سہ بنیا و پرتھ کاٹہہ ذی  
حبس عاشقس زون پاپے۔ یہ سورے رسیل تہ میوٹھ داستان چھ نازکی سٹھ  
مادر مئدس اندازس مثر بیان کران ۔

بے صدا تارن صدا، لے، سازِ ژے  
 کائنات کہہ محورِچ آوازِ ژے  
 از لہِ اچھرن ابتداء آغازِ ژے  
 ابد کہن آین ضمیرِک رازِ ژے



کس چھہ یُتھہ، یس چھہ پڑھہ عرفنا کی  
 کس چھہ دسگاہ شانِ لولا کی  
 اُتگِ غم چھہ یوت کس نبی یس  
 پڑھہ عزیمت تہ پڑھہ غمنا کی

نعتِ کس او تھہ رسی تیس سو درس منز چھہ رشید ناز کی عالم آسنہ باوجود اکیہ  
 حد نمبر نیرتھہ کاشترن بری شاعرن ہندس تھہ کاروانس ستر پُوز ناو لاگان تیج  
 رہنمائی حبیب اللہ تھی نوشہر کی پنہ نہ آہہ کران چھہ۔

آشکارا	دزاوے	صورتن منز	ژاوے
چھس محمد	ناوے	یار گڑھوو	دیوے
پانہ احمد	آوے	کس پیہ ہس	ناوے
نون سہ احمد	دراوے	یار گڑھوو	دیوے (۱۰)

رشید ناز کی چھہ اُتھہ خیال س اُتھہ عقیدس پُوز زو دتھ پنہ آہہ پیش کران  
 احد نور نون دزاو احمد سہن

یو ہے نور آدم تہ عیسیٰ سران  
 یو ہے نور ہتھ نوح سو درن تران  
 یو ہے نور نارن کران پوشہ زؤل  
 امیک نغمہ داؤڈ زن پوشول  
 امی نور یوسف چہن منز تراوان

رشید نازکی سندنعتیہ کلامہ چھ مولون لائق، یتھ منز اکہ اند عقیدتکو،  
 موڈتکو تہ یڑھ تہ پڑھ ہندری پوش در پٹھگر گوشان چھ تہ بیکہ اند چھ ندائتکو، عجز و  
 انکساری تہ نیستی ہندری مضبوط تہ در درر عنصرتہ کاشر لیہ لہرا ہتھ گتھگر کران تہ  
 یتھ چھ اکہ سہ تعلق استوار سپدان یتھ دوام تہ آیت چھ تہ پوشن پائے تہ۔

ناو ہمہ ہا ادب گہک چھ خیال  
 بے ادب چھس، پے چھس نہ اتھ لائق

رشید نازکی سندنعتیہ ادبک تزتیم تہ زیاد روشن گوشہ چھ نعتیہ ترجمہ تہ  
 یہ ترجمہ کرتھ چھ نازکی کاشر شاعری ہند بالعموم تہ کاشر نعتیہ شاعری ہند  
 بالخصوص یہ ڈپڑی زدامن جران۔ سہ تہ نعت ہشہ موضوعی صفہ ستر گویا عود عنبری نافہ  
 ٹھہرے ونو موختہ چھلو تہ وردانو ستر، یمہ باپتھ سہ ہر ہمیشہ یاد کرنے یمہ۔ نازکی  
 چھ مسجد قرطبہ تہ جاوید نامہ ہوک شہکار کاشرس منز نہایت ووستادلہ سان  
 مہران۔ یس پزی ترجمہ کم تہ زیاد پہن طبع زاوے باسان چھ۔ ونو ہے تہ  
 قباح تچھ نہ یہ ونس منز دراصل چھ نازکی بیکن منظوم نمونن تہ شاہکارن ہنز

ترجمانی کران یوسہ نازکی سہنز ووستا دلہ ہندا اکھ نون ثبوت چھٹے ۔  
 حضرت انسان انسانس کھوان  
 نون اکھ ملتھ بنیس قومس چوان  
 کاشربن ہندا حالہ بد دل چھٹے دزان  
 اوش پھشان فکر تہ ووش نہر تھ نزلان  
 شپنہ کوہ دستار پھلیا روبروے  
 یونہ نازکی مائز گل وچھ چار سوے  
 صبح دم اوئس نشاطس منز گوان  
 صبحہ واوس نے چھنے نالان ہر ونان (۱۱)

تہ تھے کنو

روز و شبگ یہ وگنہ رؤف، از لچہ تار ہندا صدا  
 حق چھٹے نکلان زیرو بم، اٹھر چھ پر تھان ممکنات  
 عشق حرمک وعظ خواں، عشق نون ہندا امیر  
 عشق چھٹے پکھ نون سوڈر، ساسہ بڈر اکر ہندک مقام (۱۲)

رشید نازکی چھٹے ترمس دوران ٹھیٹھ کاشر محاور ورتاوان تہ چھٹے پور ماجہ زہ  
 پرتھ جابہ سرس تھاوان تہ چھٹے چھ ترمہ، ترمہ آسنہ باوجود تہ طبع زاد تخلیقہ نکھ  
 آسان۔ یہ ہے اصول چھٹے نازکی امام شرف الدین بو صیریؒ سندس عربی قصیدہ  
 ”قصیدہ بردہ اس“ کاشر جامعہ لاگنہ ورتہ زیر نظر تھاوان۔

قصیدہ بردہ چھ امام بوسیریؒ کی سُنڈ لیو کھمت، سہ قصیدہ یمہ ستر بوسیریؒ کی سُنڈ  
 شہرت بیچ سوتہ عالمی سوتھر چ ۱۷ مارچ ۱۲۱۲ عیسوی (۱۳) منز مصر کس بوسیر  
 ناوڑ قصیس منز تولد سپدیو مت امام شرف الدین بوسیریؒ و اتنو و قصیدہ بردہ بن  
 شہرت دوام کس مسندِ خاص پٹھ۔ امہ قصیدک اصلی ناواوس الکوکب الدریتہ  
 فی مدح خیر البریہ، ووں گوویہ قصید گو و قصیدہ بردہ ناوے مشہور۔ نازکی ین  
 پھیڑ پزنی صلأ حیو کا پہ اٹھ یہ قصید کا شرس منز تہ جنوری ۱۹۹۲ عیسویس منز آو  
 یہ ترجمہ چھاپ گڑھتھ۔ نازکی ین چھوپ یہ قصید عربی متن تہ ملا جامی سُنڈ  
 فارسی ترجمہ ہتھ۔ تہ جتھ جتھ قاریس بیک وقت تر بن زبا بن منز یہ عقیدتس تہ  
 موڈتس پٹھ مئی ادفری قصید پڑتھ امہ کبن فنی ز او جارن تہ امچ عظمو ہند پو پور  
 احساس بیان۔ نازکی چھ پانہ اتھ عظیم کلمہ پتر کنز محرکاتن ہند تذکر کران  
 لکھان:

”مے چھے جتھ حدس تام نیاز مندی ز مے چھ جرات بیجا کو رمت، مے ہیو آلود  
 دامن تہ روسیہ حضور نبولیس منز یڑھ جسارت کرنی چھ دیدنی، مگر میانہ جگر چ دگ  
 تہ چشمن ہند رتہ مشہر رو دچھ مے حوصلہ بخشان، مے چھے کوشش کر مو ز  
 حضرت بوسیرینؒ کیس خاب و جتھ اسہ تام و اتنو سہ کر بن یہ پنہ زبانی ہند محاورہ  
 تہ روزمہ ذریعہ رنچ کوشش۔ یہ ونہ اتھ کوششہ ترجمہ بلکہ و نس  
 Adaptation۔ مے چھ قصیدک روح قائم تھا و تھ اتھ مبارک قصیدس کا شرس  
 و ردن لاگچ کوشش کر مو۔ مے چھے کینہہ Liberties تہ نیمو۔ حضرت جامیؒ

تہ بہزاد صابن چھ قصیدہ کس بحر رسدہف قافیس تام اصل قصیدہ کہ نتیجہ کوشش  
گرہو۔ میانہ خیالہ چھ امہ ستر تمن ا کس محدود د ا یس منز قادیومت روزن،  
یمہ ستر قصیدہ محض لفظ ترجمہ چھ بیومت تہ اصل روح چھنہ ظاہر گو مت۔ بحر رنگو  
ورتاؤنے کشیر ہنر ہر دل عزیز درود ج بحر تہ پتہ رنگو تھو وئے اتھ مشنوی ہند  
فارم۔ امہ ستر گو میانہ خاطر ممکن ز نقطو بجالیہ گوہ خیال س ترجمہ تہ پیکر بجالیہ ہاؤ  
روح پن جلو.....۔ (۱۳)

یہ کتھ چھ تھ فیصد صحیح ز امام بو صیری چھ عربی ادبکو بہلہ پایہ تہ باگہ  
برقی شاعر تہ شاعر دربار نبوت حضرت حسان بن ثابت رضی اللہ عنہ ہن پتہ چھ  
عربی ادبکو ساروے کھوتہ بڈی نعت گو شاعر ز انہ تہ مانہ ہوان۔  
نازکی چھ زبردست محنت کر تھ ادبہ تہ احترامہ سان قصیدہ بردہس کا شتر  
وردن پاران تہ گنہ گنہ آزادی تھ الحاقی تہ اضافی شعر تہ واثان۔ تھ چھ اکھ  
خاص وجہ یہ تہ ز عربی زبانی چھ زبردست وسعت حاصل تہ کے لفظن منز بوڈ  
خیال باونگ پتر تہ آیت یس نہ کا شترس یاں ز دویمہ پیہ گنہ زبانی چھ۔ حالانکہ  
نازکی یس بز ونہ چھ قاری نور الدین تہ قصیدہ بردہگ اکھ دلنشین تہ خوبصورت  
منظوم ترجمہ کو رمت، یس ۱۹۲۸ عیسوی منز منصور سلیم پریس لاہور پٹھ شالیج  
سپتھ منظر عامس پٹھ آو۔ امر قصیدہ ک کاشری ترجمن کو قبول عام حاصل۔ دوں  
گو ویلیہ یمن دو نوئی کا شتر ہن ترجمن تقابلی جاپو ہمو یہ ون چھ لازمی ز نازکی  
سندس ترجمس منز چھ علمی تہ ادبی رنگ ہنا زیادے نمایاں۔ ا تھ کتھ چھ شفیع

شوق و کھنے کران:

”امہ بروثہہ اوس اتھ قصیدس وری شیتھہ مرقاری نورالدین تہ ترجمہ کورمت مگر  
 رشید نازکی نس ترجمس چھتر سید منفردا سلوبک رنگ ٹاکار“۔ (۱۵)  
 کلاس طؤل دینہ وراے کرپہ رشید نازکی سید ترجمہ قصیدہ بردہ کہ منتر  
 کیشہہ شعر نمونہ رنگو پیش ۔

محمد سید الکونین و الثقلین  
 و لفریقین من عرب و عجم

(امام بوصیریؒ)

آں محمد سید کونین فخر انس و جان  
 بہتر اہل دو عالم مہتر عرب و عجم

(مولانا جامیؒ)

یا محمد دو جہاں کے آپ ہی سردار ہیں  
 شاہ جنس و انس بھی اور مہتر عرب و عجم

(فیاض نظامیؒ)

اسم پاکش چھے محمد پادشاہ جن و انس  
 سرور کونین سے سلطان عالم نامدار

(قاری نورالدینؒ)

پادشاہا سہ سید الکلونین  
جن و انس چھ قبلہ طرفین

(نازکی) (۱۶)

تھے کئی مہ و زاکھ عام قاری قصیدہ بردہگ ارونز اہم شعر پران چھ  
نازکی سند تخیل کہ پروازک چھ نون تہ ٹاکار ثبوت میلان تہ کن چھ زن تہ ہاتھی  
سبز آواز بوزان زیادوے یہ ترجمہ چھ پوزاکھ مکمل تصور اصل تہ عقیدتگ تہ  
احترامک شوژرفنی لوازا تو سان یس ترجمہ کارس پزی توشہ آخرت ہتھ تسند  
عاقبت گاشراوے

کائنات اللؤلؤ المکنون فی صدف  
من معدنی منطیق منہ و متبسم

(امام بوسیریؒ)

دُرِّ مکنوں در صدف دندان اوید گویا  
واں دہن گویا کہ می افشانند مروارید ہم

(مولانا جامیؒ)

ہیں وہ دندان مبارک مثل موتی سیپ میں  
معدن نطق و تبسم ہے وہ دہن محترم

(فیاض نظامی)

دغد کز کز کور زن عیس اندر



مؤنحہ یاقوت کس ڈبس اندر  
 کان یاسین ہنند سہ غنچہ دہن  
 وہ تبسم سہ رنگ بستہ چمن

(رشیدنازی)

یاد دے قصیدہ بردہک کا شعر وردن بہ قلم رشیدنازی (۱۷) اکھ بے بہاتہ  
 ماری مؤندتھہ چھ میہ ستر کا شعر شاعری ہنز مہرنی پزی حسنس تہ جمالس ہر ہر  
 گوتھتہ تس بوش ہران چھ تہ دویمہ اند کا تہن عربی نہ زانن والبن کا تہن  
 رہنمائی کران چھ، تہ چھس پہ بہ بانگ ذہل غلام رسول ملک ہندس نہایت  
 مبالغہ آمیز بیانس ستر اختلاف کران ز ”فنی لحاظ چھ نازکی سند ترجمہ اصلہ نشہ  
 بلاشبہ بہتر“۔ (۱۸)

یہ بیانہ چھ سراسر مبالغہ آمیز تکیا ز قصیدہ بردہ چھ عربی ادبک اکھ ماری  
 مؤند پاکیز گل یس سانہ زمینہ ہر گاہ و وپد تہ مگر سہ رنگ، سہ مشک تہ سوتازگی  
 سپد بس نہ زانہہ میسر۔ یہ چھ اکھ طویل بحث ز اکہ زبانی ہندفن پارہ پیا پینیس  
 زبانی منز پھرتھ تقابلی مطالعہ رنگو پرکھاونہ کنہ نہ بہ کر نہ طؤل کلامک خوف  
 مد نظر تھاوتھ مزید کتھ، بلکہ چھ مے اتھ متعلق الگ پاٹھر اکھ مفصل مضمون  
 لیکھنگ مصمم اراد۔ ووں گویہ تہ نس کر عربی ادبہ کس ا کس معروف طالب علم  
 تہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی ہندس عربی شعبس منزوری تریے مہ عربی ادب پرناون  
 وائس فاضل، عالم تہ ادیب پروفیسر عبدالباری صدیقی سند بیانہ پیش ہتھ ز

پروفیسر ملک سٹڈس گمانس ہنا جواب میلہ:

”اگرچہ امام نے اس قصیدے کا نام ”الکوکب الدریتہ فی مدح خیر البریہ“ رکھا تھا لیکن اسے ”قصیدہ بردہ“ کے نام سے ہی شرف قبولیت حاصل ہوئی۔ اس قصیدے اور امام کے دیگر کلام کے مطالعے سے اندازہ ہوتا ہے کہ انہیں برجستہ، بر محل اور موزون الفاظ سجانے پر ملکہ حاصل تھا۔ قصیدہ بردہ ہر ایک کے دل کی دھڑکن بن گیا۔ بڑے بڑے عالموں، ادیبوں، شاعروں اور بزرگوں نے اس کی شرحیں اور تفسیمیں لکھی ہیں.....“۔ (۱۹)

خارکتھ ژھوٹراؤتھ چھٹھنہ بیہ ونہ نس چارہ زرشپد نازکی سئد عقیدتی ادبس  
(نشر کیمونم) بخشمت دیت روز تاروز روشن ویو دتہ بیہ چھے نازکی سئز پز زنتھ  
تہ تہ تہ سئز انفر ا دیت تہ

ہتہ بدی طوفان لچھ بدی محشر ائد ر وونڈس مئز رقص کران  
پھٹ پھٹ کاٹھہ کاٹھہ در پتہما واتان چھم آ کارس تام



حاشیہ تہ و بڑھنے:

!Devotional Literature :

”جیمبرس انگریزی ڈکشنری“ چھ لفظ Devotion میہ آیہ و وکھنان:

Devotion means giving up of the mind to the worship of God or strong affection or attachment.

تہ Literature دوتھ گو و ادب تہ اوے چھ عام خیال باور یوان کرنہ ز

devotional literature دوتھ گو و عقیدتی ادب۔

[Chambers English Dictionary, Delhi, 1992, P. 387]

۲: تصنیف دوتھ گو و مضمون بناؤن تہ اردو پٹھر و نو طبیعت سے کوئی بات نکالنا یاں ز از خود کا نہہ کتاب لکھن، تخلیق کرنی۔ اتھ برعکس و نو تالیف مختلف کتابونز مضمون ڈا رتھ نو س اندازس منز تہن تھ کرنی یا تہن ترتیب وئی۔ امہ اعتبار چھ رشید نازکی ہنز ترتیب وئیہ ”ذکر حبیب ﷺ“ تالیف۔ مختلف کتابہ پرتھ چھ تھو کتابونز اقتباس اتھ، ڈا رتھ ا کس مخصوص اندازس منز ترتیب وئیہ وئی۔ او کز و نو تالیف نہ تصنیف۔

۳: سیرت فاؤنڈیشن (لندن، یو۔ کے) والو چھوپ ”انسائیکلو پیڈیا آف سپرٹ“ اٹھن چلدن منز ۱۹۸۵ء پٹھ ۱۹۹۲ء تام۔ اٹھن ضخیم جلدن پٹھ مشتمل اتھ اہم انسائیکلو پیڈیا ہس منز چھ نبی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہنز مبارک زندگی ہندگی ساری گوشہ نہایت سلیس تہ سہل انگریزی زبانی منز و بھنا و تھ۔

۴: ذکر حبیب ﷺ، جلد ۱، صفحہ ۵۔

۵: ذکر حبیب ﷺ، جلد ۱، صفحہ ۱۳۶۔

۶: تفصیلہ باپتھ کرو مطالعہ تھامس کارلائل (۱۷۹۵ء-۱۸۸۱ء) ہنز مشہور کتاب "Heroes,

Hero Worship and the Heroic in History"

۷: قرآن مجید، سورۃ الانعام، سورۃ نمبر ۶، آیات ۷۴ تا ۸۳۔

۸: ذکر حبیب ﷺ، جلد ۱، صفحہ ۷۔

۹: ذکر حبیب ﷺ، جلد ۲، صفحہ ۳۴۰۔

۱۰: حبیب اللہ نوشہری رحمی (ولادت: ۱۵۵۵ء، وفات: ۱۶۱۷ء) چھ شیخ العالم نور الدین نورانی

رحمۃ اللہ علیہ ہن پتہ دریافت سپرمنٹ گوڈنیک نعت گوہا عمر۔ یاد دہانے اور ہند کئے  
کی شہمہ کلامہ بدس آمت چھ پڑ زہند ک نعت نما با تھ یعنی وژن چھ کاشر ک۔ یہ دہ پڑ زتہ  
تبرک ز ا تھ چھ لاکھ تین ا چھن متھان۔ ہم نعتہ وژن چھ اکہ مخصوص عقیدہ چ ترجمانی  
کران یس کلس پٹھ تمام صوفی گونما تھ مانان چھ، مطلب ز خداوند تبارک و تعالیٰ سہند  
پانے پن محبوب محمد مصطفیٰ ﷺ لاکھ دنی بیس سن۔ کاشر صوفی گونما تو چھ یہ کتھ  
نہ واپہ با و ہوتہ امیک ماخذ چھ کھ گوت کنز ا مخفیاً لا اعرف ف ا حبت ان اعرف ف خلق  
خالق اعرف ہم ہی اعرفونی بنو مت۔ بعض صوفی چھ اتھ حدیث قدسی زانان۔ یہ عقیدہ چھ  
گویا ہ صوفی نین تہ ہند ہن چین بلکہ کاشر آبادی ہندس الہ پلہ سہند پڑ ستھ فی صدی  
ہند۔

کھٹھ اوس پھٹھ دزاو      آدہ پڑس آدم ناو  
توشان پوشہ پھلیا چھاو      بہ گلزار محمد

(محمود گامی)

بعض صوفیاء چھ امہ حدیث قدسی یکو الفاظ یمہ آیہ بیان کران: ”کوت کنز ا مخفیاً  
فا رذت ان اعرف ف خلق مہن عر فونی“۔ تہ گنہ جاپہ چھ خلق خلق لکن  
اعرف۔ یعنی یہ اوسس اکھ مخفی خزانہ سے یاد تھ زہ پڑ گواڑھس ہ ز زانانہ سن تہ او کز  
گرم مخلوق پاد۔

یہ حدیث قدسی بنیاد بناوتھ چھ بعض صوفیاء امہ عقیدہ ک قابل ز اللہ سبحانہ و تعالیٰ آدہ شکل

- محمد ﷺ پانے، حالانکہ شریعت چھپے اتھ مانع تہ نبی علیہ السلام فرمودوا صح لفظن مثر زیہ  
 محسن عبد تہ اللہ تبارک و تعالیٰ چھ معبود برحق۔  
 ۱۱: جاوید نامہ، اصل ڈاکٹر سر محمد اقبال، ترجمہ رشید ازکی۔  
 ۱۲: مسجد قرطبہ، اصل، ڈاکٹر سر محمد اقبال، ترجمہ رشید نازکی۔  
 ۱۳: امام بو صیریؒ تارخ ولادت تہ وفاتس پٹھ چھ تہ نگارن اختلاف۔ بعض چھ اوہند  
 زادوہ ۷ مارچ ۱۲۱۳ عیسوی لکھان۔ وول گویہ چھ ساری مانان زیہ اوس کیم شوال  
 ۶۰۸ ہجری۔

- ۱۴: رشید نازکی، قصیدہ بردہ، تابلش پہلکیشنز سرینگر، ۱۹۹۲ء، صفحہ ۱۴، ۱۵۔  
 ۱۵: کاشتر ادبک توارخ، یو ڈاؤڈیشن، صفحہ ۲۳۱، ۳۳۲، شفیع شوق / ناجی منور۔  
 ۱۶: قصیدہ بردہ، شعر نمبر ۳۴۔  
 ۱۷: قصیدہ بردہ، شعر نمبر ۵۸۔  
 ۱۸: قصیدہ بردہ، کاشتر ترجمہ، نازکی صفحہ ۹۔  
 ۱۹: پروفیسر عبدالباری صدیقی، شان مصطفیٰ اور قصیدہ بردہ، الہدیٰ دہلی، نومبر ۱۹۹۶ء، صفحہ ۵۰۔



پروفیسر محمد زمان آزرده

## لاکم

اُزی کین ٹنر بن آسہ نہ بیہی ز ”لاکم“ گو و کیاہ تہ اچ کام کیاہ چھے۔ فاید  
 کیاہ چھ تہ نقصان کیاہ چھ۔ یہ نر چھا کنہ ماہ۔ انسان چھا کنہ گھن۔ مے بیلیہ  
 اکہ دوہ کمر تام پڑتھ ز لاکم چھا انسان کنہ جانور، بہ گوس پریشان ز اُمس کیاہ  
 جواب ونہ۔ خوش قسمتی ز اپاری پوک اکھ خوجہ (تلہ و اُنی) امی ساتھ۔ مے کور  
 یہ پڑتھن وول اُمی سے حوالہ۔ اُمی و اُمس پڑتھ تہ بولتھ ز..... ”پانہ چھنہ یہ  
 لاکم نہ انسان تہ نہ جانور۔ وونی گو و ہرگاہ انسان اتھ آسہ تہ سہ چھ ہبکان  
 جانور تہ بٹھ، ہرگاہ جانورس کرتھ آسہ تہ سہ چھ انسان سندی پاٹھی و تہ سیو د  
 پکان۔“ اُمی پڑتھن و اُلک کور ”اچھا، اہ ساہ چھا زون کنہ زنی۔“ یہ و تھس  
 اور..... ”پانہ نس اچھے یہ کہیں، دوپے نا، وونی گو و ہرگاہ ز نہ تھس منز آسہ تہ سو  
 چھے مرد سندی پاٹھی بہووری ہاوان تہ ہرگاہ مردس کرتھ آسہ تہ سہ چھ بچور ز نہ  
 ہندی پاٹھی یورکن ونس تہ تورکن پکان۔“

مے بیلیہ لاکمہ ہندی بیم صفت بوزی تہ یہ لوگس پانہ اتھ سپنہ ز یہ لاکم  
 کیا ز چھے اُچر۔ وار وار تور مے یہ فکر ز پڑتھ اُکس چھے لاکم کاٹسہ نتہ کاٹسہ

اتھ۔ کائسہ کائسہ پتاہ آسان زِ تگر سبز لام کس اتھ چھئے تہ کس چھ رُٹھ۔ زیاد تر لوکن چھنہ یہ پتہ ہے آسان زِ تہنزل لام کس چھ رُٹھ۔ وونی گو ویس کائسہ ہنزل لام رُٹھ آسان چھ تہنزل لام تہ چھئے کائسہ تہ کائسہ اتھس منز آسان۔

گانٹھ بیار آسہ ساروے وچھو۔ امیک پن چھ آسان کانہہ زمپنہ پٹھ رُٹھ، تہ یہ چھئے آسان ہوہس منز گز ایہ ماران۔ پنز کنز چھئے یہ لمان اسانس کن اما کوتاہ لمہ۔ اُمی سُنڈ لُمن چھ ہٹھ لاکمہ تام یوسہ پنہ کس سوارتس منز زمپنہ پٹھ رُو زتھ انانس اتھس منز چھئے۔ سہ چھ مُنزی یہ لام ہنایلہ تزاوان تہ گانٹھ بیار چھئے وچھن کھوؤ ریاہو ریون کران۔ تہ تہ یہ اتھ چاران چھ، تہ تہ چھئے گانٹھ بیار رسے روزان۔ گوڈ وچھو تھو اتھ تہ کیاہ ناوچھ۔ دون زینہ مخلوقن ہند نادرال و تھ، گانٹھ تہ بیار۔ تہ زن گو و میانی کنز سو بیار یوسہ گانٹھ ہندی پٹھ وڈ تھ ہبکان چھئے۔ کاژاہ فرق چھئے کاشرن تہ اردو والبن، تم چھ اتھ ”پنگ“ ونان۔ پنگ چھ اصلی ”پنگا“ منز دزامت۔ پنگا گو و ”پنہ پوٹیر“ یعنی Butterfly۔ یہ چھ پڈ نوژک وڈ وڈون کیوم۔ خوبصورت، نوژک تہ اڈیل اما عاشق مزاج۔ گنہ گروہی تنس دز وڈون شمع نظر توئے چھ واتان کتھ کرنہ۔ کیاہ وڈو اُمس پوٹیرس ما چھئے لام اتھ دز وڈون شمع اتھس منز آسان۔ وڈی چھ گوڈ شمع تہ غاب گامتر۔ پہنزل جائے رٹ قسم وار بجلی بتو۔ سارے سے مکانس چھ روپیہ ہتہ ستر زول کرنہ یوان۔ ہر گاہ شمع زالنہ ہمو تیلہ چھنہ کتھ۔

کتھ اُس گانٹھ بیار ہند اردو ناچ۔ کاشرس ستر چھنہ اتھ واٹھ۔ اسہ چھ

اتھ اسمانس تہ زمینہ دو شوئی ستی واٹھ تھو و مت۔ بیٹھ نہ ہتہ وو پرازی باسہ تہ نہ بیٹہ۔ سوڑے چھ اُمس پنہ نئے۔ وونی گو و کاشر، سہ چھ انگریزس کھسی تھے۔ اُمس چھا انگریز فکر کھسان۔ تکر تھو و گائٹہ بیار Kite ناو، Kite گئیہ گائٹھ، یہ کھسہ ہیوڑے ہیوڑ، اما کاشر تھا و بس گائٹہ تہ بیار گنڈتھ۔ ونی تو وونی گائٹھ گودھیا زور کنہ بیار، تکیا ز لام چھے تس اتھ، ژ کہ یس زمینس پٹھ چھ۔ یہ ہیگیہ اُمس کتہ تہ و زون کن لمتھ۔

جناب یو سہ یہ لام چھے، یہ چھنہ سار نے بوزنہ پوان۔ اکثر نہ تمن، یمن یہ لام کتر تھ آسہ۔ یمن چھ صرف دزسہ لگان۔ امہ دزسہ ستی چھے یمن دن سپدان تہ ہم چھ تو رکن پھیران پور کن دزسہ پھر بکھ۔ سار نے چھے پتاہ ز یہ لام چھے ضروری، بیلیہ کائسہ کور خاندرا آسہ، تمس چھے و بسہ سدر با تے کتھن ستی کھوپتہ و نان

”لام ہے رُئی ز بس گوڈے چا تھ، بیٹھ نہ اور پور گڑھی، وق ہے چھنہ ٹھیک“۔ پتہ چکھ پور پن تھبکان ز بہ کیاہ کیاہ کر۔ اُمس ما چھ پے ز دپان را چھس وریگ وری تہ ژورس گرایا راتھاہ۔

پیارو چھ مہازس تہ پنڈی یار دوست پران..... ”ہو! بیٹھ نا لام یلیہ تراو کھ، پشاؤن ہاپی، بلکہ بیہ زمز زمز چھائیس تہ کام۔ نا گہ واکر سٹھ چھے نا پتاہ، تہ کئی سہ چھ لاکمہ ستی چھائٹہ یا کچہ تہ تھاوان، تھے کئی کرک ز میناہ کتھ زور چھ۔ ہر گاہ اسن تہ آسی، تو تہ رُئی زاکہ پزاژ پن او بر تہ گو بر۔ یہ مہراز



بچو رسہ کول گروہان۔ بوزان سار نے ہنڈ، اما اندر رکھس پھڑٹھ زن  
 آسان۔ تہ چھ پنہ جلیہ مہرینہ تہ آسان، اما تمس چھ پنہ ہم توہ یاری کران ز  
 سوچھے اُ کس راتس منز اسمان ہنڈ ساز گرتھ پوان، سوئے چھے لاکمہ کھوژان تہ  
 نہ چھائس یا کچس۔

مے چھ پائے اُ کس جلیہ لیو کھمت ز خاند رک دوہ چھ مرد ستر آزادی  
 ہنڈ اُ خری دوہ آسان تہ زنہ ہنڈ غلامی ہنڈ تہ ہنڈ دوہ۔ اکھ دوہ گروہتھ چھ بیم  
 دوشوے بدلیہ تر آسان۔ تو وچھتو یس لو کہ ترؤش آسان چھ تہ بتہ بانہ ہورگن  
 لایان چھ، قمیض ژٹان چھ یہ ویتھ ز اتھ چھنہ بٹن ٹھیک پاٹھی لا گتھ، سے بیلہ  
 خاند رکہ دویمہ دوہہ بتہ بز وٹہہ کنہ رٹھ ماجہ گن بٹھ چار تھ ونان چھ زیتھ کیاہ  
 گوٹت، سٹین کیا ز چھنہ ٹھیک گوٹت۔ تہ مون چھس اشارو سترو نان ز یہ چھ  
 ہمہ روٹت تہ لوٹی پاٹھی چھ کھوان۔ بلکہ ز یوٹاس تہ کڈان زن تہ مز چھس  
 لگان۔ زن نہ بز وٹہہ چھن بٹھ کھیوئے مئے زانہہ۔

وڈی وچھتوں مہرتی۔ سوچھے آسان حکم چلاوان، نو کرتہ گر کر باژا مس  
 وچھان آسان۔ یہ ونان اُ کس موہنوس..... ”یہ فوٹو ٹل پیتین تہ ہتین لاگ،  
 ہہ میزان یوگن، اندر مہ گرسی کڈنبر تہ نبر مہ ان یور، پیتین شو بن تے۔ پرد  
 بدلاوان، بنپس دوان لسٹ بناوتھ، گروہ ہم چیز ان بازہ۔ غرض یہ تھہ کڈ آڈر  
 کڈان زنہ اُ کہ سے راتس منز اُ مس حکومت آپہ حصہ۔ ون واکر تہ پیہہ تجرہ  
 واکر چھ ونان ز زنہ نش نہ چھے لاکم چلان تہ نہ چھائٹہ۔ اُ مس بز وٹہہ کنہ گہ

کلہ ہر نومراؤ تھ تھاونی، ادہے انسان آراس مٹز روز۔  
 ہر گاہ ناگہ گرس زانہم یہ مہرتی مطلب رنی گنہ خلوکھ سمکھ، سہ نہ کھوڑ  
 پتہ چھائس یا کچس تہ نہ روز لاکمہ تابع۔ اما یہ تہ جھنہ اپن زہتھ ا کس چھے  
 لاکم کائسہ نتہ کائسہ اتھ آسان۔ اڈی چھ دپان لاکم چھے ملکن اتھ تہ اڈی ونان  
 عنڈن اتھ یس یس چارے چھتس لاکمہ وول۔

ازکل چھ لاکمہ بڈمول۔ اکثر لاکم رٹن واکر چھ ڈھوہہ تھ آسان، زن  
 تہ سہ بازی گر، تیس ز اوئل پن، یس نہ اتھی یوان چھ، اتھس و لتھ آسان تہ  
 تھ حرکت تھ سٹچس پٹھ گری یمن نوناوان۔ اکثر نفر و چھوٹک، چاہے تم لیڈر  
 آسن یا افسر، موقدم آسن یا سرچن، تمن چھونہ یہ بوزنہ پنہ واجر لاکم پیہ کائسہ  
 اتھ آسان۔ بیمہ کتھ بیم کران چھ، تہند مطلب تہ جھنہ یمن پے آسان، اما  
 طوطہ بندر پاتھی ٹروٹر وکران روزان۔ وونی گویہ تہ چھے کتھ ز اسی چھ پانی  
 پانے ووٹ تھ پنز لاکم کائسہ حوالہ کران۔ بعضے خوش گوتھتھ، بعضے کھوٹتھ،  
 بعضے لالچہ مٹز۔ اد پتہ چھ ا مٹس و جھنہ روزان بٹھ بٹھ زیہ کمہ تزا یہ چار لاکم یا  
 والہ چھائٹہ۔ یہ جھنہ ہرکان پتہ کائسہ و تھ تہ۔ وونی ڈپوٹو پتہ کیاہ چھ اسی امہ  
 تلہ پچھان کیشہم۔ پتھ پانڈ و ہر اسی پیہ تہ پیہ یوہے اٹر گرتھ کائسہ نتہ کائسہ  
 اتھ پنز لاکم دوان۔ امی وڈن کم سخن آزرده ہن اکہ پھر:

وچھان روڈس جھوٹے پتہ آسانس

رحیم رہبر

## رئسٹری زخم

یہ اوسس سیاہ راڈ پشانڈ کر تھارتہ دولابن منز گہر گومت!  
”منز ڈاک“

نمبر گونے ٹاس، مے آو فکر ہند شترک مہور نہ!

”یہ کر بناک منظر چھ تمہ افسانک حصہ..... پتہ ٹرول سہ تمہ دوہہ  
اؤڈے افسانہ بوزنا تھ۔ تھ افسانس منز اوس تھ پٹھی ٹاس، دہ، اہتر ارے  
تہ خاموشی۔ بیلیہ بیلیہ بڈ آسمان قبر گورھان چھ بیلیہ بیلیہ چھے مے تمہ نصف  
افسانچ کر بہ کریوٹھ کہانی سوچہ زوس طلاطم تلان!“

یہ اوسس سوچہ رادس تہہ کران۔ میون موبایل فون لوگ بجنہ۔  
”السلام علیکم“

”وعلیکم السلام“

”کم چھو؟“ مے پڑتھمس

”جاوید چھس“، تم دیوت لؤڈی پٹھی جواب۔

”یوت تپری؟ خا..... خارے چھا؟“ مے پڑتھمس

”تمہ اڈلیکہ افسانگ باقی حصہ چھٹس بوزناؤن پریشان“۔ تمہ دیت

جواب۔

”نیکی اور پوچھ پوچھ..... بوزناؤتی..... بہ تہ اوسس بی

کاٹھجان“۔

”افسانہ چھ دراصل تھہ واٹسٹھ بونہ اُندی پکونزان، تھہ دامنس تل

حسین یادن ہنز داستان دن چھہ۔ بیلیہ نکپنس منز اُسی گا مکی شری اسد، رحمان

گوگل، نہہ بدر، مامہ کول، سلامہ کوٹ، مومہ بچر، علی زونگہ، غفار پونو، پوپہ،

نہ، وپر، انجلی، بلی، تلی، تاجہ، ساچہ تہ جانہ بیتر گندان دروکان موٹھیل بونہ

شہباز چھوان اُسی! ساڈی مستی وچھتھ اُسی بونہ پٹھ بہتھ جانا دار ہار، طوطہ، ڈر،

کانتر، لکھو تہ ہزار داستان مدٹھٹان۔ تمن اوس نون پوان..... پتہ اوس

جنوبہ طرفہ کاون ہندا اکھ یو ڈفوج بونہ ہنز سبز لجن پٹھ بہوان۔ تم اُسی سبز

بونہ پنک رخت لُ گتھہ وری گنڈی گنڈی ونوان!“

”کاوتہ چھوانوان“؟ مے پڑتھ حار اُنی سان جاویدس۔

”اُو..... تمہ بونہ پٹھ اوس پرہتھ دوہہ شامن اکھ بیہہ وول نیران

(کاو بیہہ وول)۔ تھہ بونہ پٹھ اوس پرہتھ دوہہ شامن مالہ لگان۔ جانا دار اُسی

لوس لول بران“۔

”جاویداسہ منظر کوتاہ دلفریب آسہ ہے آسان“؟ میون سوال یو زتھے

زن رنے یہ جاویدس آواز۔ تس لگو وُدی وُدی پکو گتھہ۔

”فلک نے اس کولوٹ کے ویران کر دیا۔“

”مطلب“؟ مے پڑتھ حسرت سان جاویدس۔

”سُہ..... سُہ اوس کریگو شام..... گزیشمہ ژنچہ آسہ دزمن بیان۔

سورے گام اوس بونہ شہجارس ژستھ آمت۔ اچانک پنیہ بونہ پٹھ ننے نہ تڑتھ۔

نارچھل پٹھ چھجبل بونہ پٹھ۔ وُچھان وُچھان گپہ سارے بونی نار بوزی، کیشہ

جاناوار ژکی اُکی تراؤتھ! واریاہ جاناوار گے پھڑٹی! مے وُچھ کاو پنیہ وول سور

گوشھان! مے وُچھ جاناوارن ہنژاڈ دز لاشہ دُومتس دزمنس پٹھ چھکر نہ یوان!

مے وُچھ نچہ یومبرن ژنی گوشھان! تتھ نارس منز دُوی چھطل پنیہ پوٹرن ستر وریگی

تہ ٹینکہ بٹہ تہ..... میانین اُچھن دزٹھمان گوتھ تاریخ ساز بزرگ بونہ

تہراج تھ ہتہ وادو رین ہند ماری مؤند اتھاس برگس برگس لیکھتھ اوس!

جاویدن کورافسانہ مکمل۔ پوز مے وُتھی زخمن دوبار کرا لکی..... میانینی

زخم لگی نوسر رسنہ مے پنیہ سو پنی گلی یاد یوسہ تمہہ دوہہ گامہ کورن ستر اتھ

بد نصیب بونہ تل شہیل شہجارس چھاو نہ آمو اُس!



سید اختر حسین منصور

## رنگہ زر

ادا کار

ناو	کردار	واٹس
بشیر احمد (ملازم)	خاندان	۳۵ وری
تسلیمہ	خاندانی	۳۳ وری
رشید صاب	مول	۶۵ وری
شمیمہ	ہمسایہ باے	۳۲ وری
انور	ملازم	۳۵ وری
شاگر	ملازم	۳۲ وری
صاحب	آفیسر	۵۵ وری
اکھ آواز		۳۵ وری
پلسہ وول		۴۰ وری

خلاصہ:

اکہ تمہ گرج کہانی یس ہاوباوس، تھبکہ تھبکس تہ تکبرس مثر غرق چھ۔  
 گرج کس زٹھس نہ وقعت تھاوان، ہمساین فقیر زانان تہ نہ نظر و چھان۔ بہتر  
 کام رنگن تہ زنگن چھ۔ گرج کو دوشوے باڑ چھ نہ مالک سترن نصیحتن کن تھاوان  
 تہ یسلہ پاٹھی فضول خرچی کران۔ پر ہتھ موقعس پٹھ تھز تھاوان۔ یہند ہاوباوتہ  
 فضول خرچی چھ یمن و ارنی تہ بر بادی ہندس دہانس پٹھ واتہ ناوان۔ تھ  
 مقاس پٹھ واتہ ناوان پیہ پتہ لارتہ پٹھ جھمب چھ۔ یم دوشوے باڑ چھ اآخر  
 پاپس پوان، اماوق چھ آسان اتھ دزامت۔

سین: ۱

ہارن۔ ٹی۔ ٹی۔ ٹی۔ (ہناوقہ)

تسلیمہ: از کیا ہسا اوٹھ اتھ لوڈ کیریس اندر برتھ۔

بشیر: ہتہ سا کیا چھ۔ چونے آرڈر اوسم نو چالہ مارک مؤندتہ شوہ دار فرج  
 ائن..... یہ گو حضور شیشہ تارہیو ماڈرن زمانگ ماڈرن فرج ماڈرن

آشنہ باپتھ۔ چون ونن تہ میون نہ بوژن یہ چھا سوال۔

تسلیمہ: تھاو وونی زیاد تعریف۔ وونی پیو وگوڈ ٹاٹھنن دولہ تہ وریب سوالن  
 جواب دین۔ ولو اوٹھ واندرتیاری گرتھ۔

بشیر: کاٹھہ فکر مہ ہپو ٹاٹھس تگہ مے پانے جواب دین۔ ہوڑک بال یورتہ

یورک ہو کر تھانس برابر ہی۔ وونی گو چون عزت مادہ پتھر پینے۔  
 تسلیم: آپز چھڑے آسہ ہمسایہ بابہ پزانہ ماڈلک فرج و جھتھ نیہ نظر و چھان،  
 وونی گڑھبکھ پانے کارتل گن یہ لوپہ و ن تہ شوپہ و ن فرج و جھتھ۔  
 یتھ پور گامس اندر چھنہ امہ آسہ تہ تزیہ ہند فرج کاٹسہ تہ۔ ہتھر مہ  
 ہفتہ یوسہ نیہ نیہ کر و نی واشنگ مشین ژے اٹھ تیج چک دمک و جھتھ  
 گئے ہے ولا۔ یتھ گامس منز کوٹھہ کر آسہ ہتھر مان۔ خار و ولہ پکو (دروازہ  
 تراویج آواز)۔

رشید صاب: ہیو بٹا اتھ لوڈ کیریرس اندر کیا اوٹھہ..... گوڈ کر چھکھ ژ تھکھ  
 کران دوہ دشمہ چھکھ نو نوئی تہ قیمتی چیز گر انان۔ آسی از تہ کاٹھہ فضول  
 خرچی کر ہو۔

بشیر: یہ ہاچھ ٹاٹھیا فرج۔

رشید: فرج، تہ کیاہ گو و فرج..... اسہ چھٹنا ہو کیاہ وار تہ کار فرج۔ نو وانہ  
 بیچ کیاہ ضرورت اُس۔ یہ ہے گو فضول خرچی ہند حد۔

بشیر: ٹاٹھیا یہ کوسہ فضول خرچی گئیہ۔ ماڈرن زمانس منز بیلیہ نہ نوہن نوہن چیزن  
 ہند لطف ٹلو بیلیہ کیاہ۔ ژے چھہ خبر ز چون نیچو کر نہ یہ برداشت ز کاٹھہ  
 وچھہ تمس نیہ نظر۔ یتھ گامس اندر گڑھنہ مینانہ سٹینڈارڈ ہیو ز کاٹھہ تہ  
 آسن۔

رشید: اتھ چھ ونان گو بریا تھبکہ تھبکہ تہ ہا و باو۔ نتہ کتہ چھہ ژے پھو آمدنی،



یو تاهہ ژ خرچ چھکھ کران..... ضرور آسکھ ژ ڈچھنژ کھوؤر ورتھہہ دوان تہہ  
پنہہ عن بین طمہن گوڈ بران۔

بشیر: کرسا ناٹھیا وونی ژھوپہ۔ دسا سوکھ شہیلہ چاہہ دام چہنہ۔ بہ کتہ لنہ تہہ کینا  
کرہ ژ مہ سن تھہ۔

رشید: دولہ سا گوڈ یا۔ بڈان چھہ اُخر کار ساری، بے کار مشیہ ہنڈ پُر زک پاٹھی  
لو ب گن تھوان۔ مے چھ سون ووگن وُجھمت۔ زندگانی ہنڈی تجربہ  
چھم۔ نظر چھم دوارا وے چھسے مشور دوان زہا و باوتہ بڈی ہاونہ نشہ روز  
لو ب۔ نتہ پی پی اکہ نے تہہ اکہ دوہہ پشتاؤن۔ اما پو زتمہ وز اُسی وٹنگ  
کوٹر پرواز کر تھہ دواریا مت۔

تسلیمہ: گر ویم ہودی تہہ چھوونی بحث بند تہہ چہو چاہے۔ فی الحال تلو زندگی مزہ اِد  
وُچھو کسند کوٹر ژلہ پرواز کر تھہ تہہ کسند روز بڑ وٹھ کئے۔

رشید: سانی مذہن چھنا وونمت ز فضول خرچ انسان گوشیطان سُنڈ بوے۔ توہہ  
چھو تھس متری برادری قائم کر مہ توہہ کتہ دیوسہ میناؤن آلو بونس اتھ  
وتھہ۔ اما پو زہہ روز و آلو دوان.....!

(ساز)

سین: ۲

(ز نفر پانہ و اُنی کتھہ کران..... بس/ریلوے سٹیشن)

انور: شاکر صابا..... اور کیا ساچھہ بشہ انگریز یوگن پکان۔ چھنا صلح تام و مو  
اُمی سے زیری الحال بوزنا و آکا شو اُنی۔ ژھوڑے بہتھ گرهو بور بہتھ  
سٹاپس پٹھ۔

شاکر: میانہ دلچ کتھ و نتھ۔ تام و چھو اُمی سندنے رنک کو کیشہ رنگ۔  
بشیر: تھو کیا سا پھسرارے پانہ و اُنی کران۔ میوٹے ماچھہ کیشہ پھران۔ گوڈ  
چھہ پیٹہ گا م میوٹے پھران آسان۔

شاکر: پز رگو پی ز اُسی اُسی چانی کتھ کران..... و وڈی گو عابت غابت نہ  
کیشہ بلکہ تعریف اُسی کران۔ امہ چانہ خوشیونہ سوٹہ بوٹکو۔  
بشیر: وچھو سا بابوئے چھہ ساری بشہ انگریز ونان۔ تکیا ز میانہ ساری چیز چھہ منہ  
مانڈی تہ رنگہ ہارک آسان۔ سوٹ یٹ گینا و اُسی تھے از چھے نے توتہ  
و اُسی تھے سوٹ یٹ لوگمت۔ و وڈی گو میانہ نس دفترس اندر آسنہ تمہہ پتہ  
تہ کانسہ اُکس تہ امہ رنگ تہ انما نک شوہہ دار سوٹ۔ گوڈ کیا نو وقتہ  
گو خراب نتہ گو ژھا یہ یوٹہ پیٹت ستہ تڑہن شتن (۳۷۰۰) آسن۔  
انور: ستہ تڑہن شتن۔

بشیر: آہن سا پور ستہ تڑہن شتن..... اما پوزامیک شو تہ شکل و چھتھ چھم نہ  
در وگ باسان۔ البتہ یہ سوٹ چھم ساژن شُرہن ساسن ہنا دز و گئے  
باسان۔ و وڈی گو و وچھن و اُلک چھہ اتھ سوٹس وچھہ و نی روزان۔ ایچ  
کریز، خوبصورت رنگ تہ چمک چھے ہا وڈی تہ ہا وڈی لایق۔

شاکر: یہ ہیٹ (Hat) چھئے اتھ سوئس ستری برابر میچ گروہان۔

بشیر: کیا ونے سائرے بازرس پھیرتھ و جھم Super Sensitive شوروس  
اندر یہ ہیٹ۔ سخ پسند آیم، ادی قیمت وون تی دشمس۔ حالانکہ ریٹ  
لأجن رپرنیبل (Reasonable) ساڑے ارداہ شتھ روپیہ۔ مے گڑھ  
چیز منس وین۔ اد قیمت کؤت تہ اُس تن مے چھاتمیک غم آسان۔ وچھو  
سایارو، انسان گروہ فیشنس ستری آپ ٹوڈیٹ (upto date) پکن، اوے  
چھ تمس سما جس اندر عزت تہ احترام میلان تہ چھس لکھ ٹیپ ژٹان تہ  
نچہ نظر وچھان۔

(ٹریسہ ہنز آواز)

بشیر: اچھائے آیو ٹرین بہ نیر و..... پیہ ٹریسہ ہنز آواز۔

انور: شا کر صابا۔ وچھتھ سارنگن کتھ چھ ونان۔ اُمس اوس تھبکہ تھبگ تہ ہاو  
باؤک عادت بروئہہ پٹھے۔ پنہ نس چیزس تعریف کر تھ آسانس کھان  
چھس پرون عادت۔

شاکر: آ..... پوز چھ اُمی سز کام چھے رنگہ ڈر ہندی پاٹھو رنگن۔ کوچہ بازرن  
مژ رنگن۔

انور: وونڈ گواکھ کتھ ونے بیم تہ نوئی فیشن تہ نوئی ڈیزاین بازرس مژ پوان چھ،  
تم چھ گوڈ اُمی سے نشہ آسان۔ مے چھنہ فکرے تران ز پونہ کتہ چھ  
اُمس پوان۔

شاکر: مے ناپانس تہ فکرے تران یہ ہے انان چھ تہ کتہ چھ انان۔ تنخواہ تہ  
چھس نہ تیو تاہ۔ شاید چھ تھپ تھو سے کیا ہتام کران۔ باسان چھم زانجام  
آسبس نہ رت..... خا ر کھ نیر واسہ تہ آیہ گاڑی۔

سین: ۳ (گر)

تسلیمہ: خوشپوئی ہواہن چھے نیبری ڈلان..... چھنا صلح کوچہ طرح دآر  
موراو۔

دآر تراونچ آواز..... پانسے ستر)۔ یونی کنز چھے شمیمہ پکان شاید.....  
آ..... سوے چھے..... جان چھ اُمس آلو کرن..... میانی نوم  
ٹو ٹو قیمتی چیزو چھتھ گروہبس اُچھن دگوش..... ادا کیاہ آسہ نہ کار  
تھتھ کتھ کران۔ سہ تہ مے بروہہہ کنہ.....

تسلیمہ: ہتو شمیمو ٹھیک پاٹھی چھوا۔ از کتھ پیاری پوکاکی۔  
شمیمہ: اہنو تسلیمو ٹھیک پاٹھی ہاچھ۔ ٹو چھوا اور پاٹھی۔ گر کامہ تلہ ناچھنہ فرصتہ  
میلان۔ بشیر صاب چھاوارے۔ شری چھوا خا ر سان.....  
تسلیمہ: ساری چھ وارے..... شمیمو وولا اثر واندر کن پوکاکی کرواز در بارا۔

(ہناوقفہ)

شمیمہ: مے وننتیہ ہسپر بابہ کتہ چھی۔ ٹھیکے چھا۔  
تسلیمہ: تمس کہے ون چھ۔ سہ ہے چھ اُرتہ دؤر۔ دپ یوکن زن چھنس پچہ

گنچہ مڑ۔ ہتھ کچنس منز چھنہ قدم تہ تراوان۔ دپان ٹکو چھو آنتہ رؤس  
فضول خرچی کران۔ دپس تے ہے چھتھ پنڈر دوہ ژور کڈر مٹر تہ اسہ  
کینا زانکھ تھوس۔

شمیمہ: سہ بچور ہے چھ ٹھنڑے بجائی تہ پار بجائی باپتھ ونان۔ نتہ کینا تہ چھا  
مٹر ٹین۔

(ہناوقفہ)

تسلیمہ: (پانسے مٹر) میانہ کچنگ رنگ ڈھنگ وچھتھ زن تہ اُندری توس  
پیوس۔ ہتھ فر جس، ovens، چولس تہ باقی شوہہ دار سامانس کینا چھ  
تھلہ تھلہ وچھان آسان۔ LCD پٹھ چھنہ نظرے ڈالان۔ گوڈ آسہ  
نہ اُمر تپتہ تاجی آنچہ امہ شوہہ دار ماڈلگ LCD وچھمہ تے زانہہ۔ خار  
ڈزن اُندری۔

شمیمہ: تسلیمو ژ کمن غوطن گیکھ۔ خبر کیناہ حیالی پولاولو گتھ پکاؤن۔  
تسلیمہ: نانا کہیں نہ۔ سو نچان اُسس یہ LCD چھ ٹیلیس پٹھ کو پاٹھر۔ اگر  
ہے زیر کجس کو تاہ نقصان گروہم۔ دپان اُسس لہہ پٹھ کر ہون فلکس،  
اما پوزووندے چھم نہ یوان ٹایل ٹٹنس۔ بیم ٹایلیہ اُسم تمہ وز بنگلور پٹھ  
انٹا ورمٹر۔ گوڈ چھنہ اُمس بشیر احمدس تہ کانہہ کار۔ دپھتس ارباٹھن  
ساسن کتھ اوسے LCD اُن، پیہ نے چھ وُنہ کانہہ پتہ ہے LCD کیناہ  
گوو۔

شمیمہ: یہ چھا ارباٹھن ساسن روپین۔ بڈ درؤگ ہے چھہ۔

تسلیمہ: اہنہ تہ اپڑ ونہ ہاپہ۔ برابر چھہ ارباٹھن ساسن، مگر چلان کیاہ چھہ، آواز کیاہ چھبس تہ شکل کیاہ چھبس پوان۔ زن چھہ سینما پرڈ بروٹھہ کنہ آسان، پوز ہے بوزو فلم وچھنک مڑ چھہ اٹھہ پٹھہ پوان۔ وونڈ گوو پرہتھہ اکر سٹنس تقدیرس منز ماچھہ بیم عاٹس آسان..... کیاہ دے ڈے فرجہ منز سرد سرد جو سہ ڈپہ کڈتھہ تہ کرے یہ ٹی وی آن۔ (فرجہ دروازہ کھولن)..... ڈے ماچھی بڈ سکریٹنگ ٹی وی وچھمٹ، اوکڑیہ پی نہ ڈے گوڈ گوڈ مڑ۔ (سچ آن کران)۔

باتھ سبٹھاہ تھڑ آواز منز.....

رشید: ہتے ہے تسلیمہ، تسلیمہ..... تسلیمہ اتہ کے سینما گر چھہ۔ یوتاہ بڈ چھہ ٹی وی یس آواز تھاوان ہمسایہ ہے کھا کھ تھکھ دوسن تہ دیوارن..... گوڈ چھی ڈے مقصدے تی۔ ڈے چھی نومن ہمساین پنہ بڈمی ہنڈ رعب داب آسان ہاون۔ نتہ چھنا یمن چانہ ہاؤ باؤ کر رنگ در پٹھہ گوہان۔ بہ چھسو توہہ ووزو وان ز اتھہ رنگنس نیر ونہ رت انجام..... اتھہ رنگنس تہ ڈہنگنس نیر ونہ پھل۔

(موبائل رنگ بجان)

شمیمہ: نے ہے آئیہ گر کال بہ نیرے وونڈ۔

تسلیمہ: بیس ماٹھس کیاہ گو، گوڈ کیاہ ونس، پتے چھہ آسان، مے کتہ اُس

پتہ زیہ چھ اپار بہتھ۔ ہتا گوشہ بیہہ گنہ جاپہ مسجد یا آستانس مژتہ کر  
 خدالیں منگہ منگ۔ مہ سن سانس لسنس بسنس۔ ا تھی چھنا وناں ہٹہ  
 مٹہ لگہ ہندس کارس مژ رنگ تراونی۔ خار نیر ژ خدالیں حوالہ شمیے، پیہ  
 گنہ ساتھ کرو در بار۔ نیر ژ تیلہ۔

### Light Music.....

شمیمہ: (پانسے مژ)۔ اڈ کم طمع تھو وائے امہ در بارک۔ کتھ کتھ مژ چھ پن کچل  
 بہہ مؤن کران۔ بنپس چھ نچہ نظر و چھان تہ پانہ تھڑ تھاوان۔ ہتے بہ  
 نے دمہ تھ دروازس گن پوت نظر تہ زائہہ۔ یہ تھکہ تھکہ اُس نے  
 ژے مبارک۔

### سین ۴..... ساز

بشیر: ٹاٹھیا ژ کینا گنے زون پین آنگنس مژ ڈاپھ ژ اوتھ کران..... تسلیمہ  
 کتہ چھ۔

رشید: آنگنس مژ بہمہ نہ تہ اڈ کیناہ کوچس مژ بیہما۔ چانہ آشنہ چھ مکانس قلف  
 گرتھ تھو ومنت، وونی ہے گوشہ تہ کوت گوشہ۔

بشیر: اما سو کتہ چھ۔

رشید: نتہ نبا اسی نہ پے۔ سو کتہ ٹھہراو ہے از پیتہ قدم۔ تمہ ہے اوس یو وے شمن  
 سنن ساسن حملو زردار سوٹ اؤنمت۔ تمس کتہ پیہ ہے آرام از گرس مژ۔

و بسن تہ ہمسایہ باہن آسہ نو سوٹ ہاونہ گہو۔ سو ماچھے ٹھاٹھ ہاٹھ ہاونگ

کانہہ تہ موقعہ اتھ تڑاوان۔ گنہ جلیہ آسہ رگہ تڑرنگان۔

بشیر: خبر تڑکیناز چھکھ پر ہتھ کانہہ کتھ تھر پھر تھ پیش کران۔ ہتھ حساب چھ

آسان، آسہ گنہ مجبوری سنبہ گر دراہو۔ خبر تڑے کیناز چھے شیر تھ تہ پارتھ

نیرن کھران۔

رشید: آہن ساتمس چھے دودھ دس مجبوری آسان۔ توہہ دوشوئی باژن کتہ پیو

تو تام آرام یو تام نہ اٹھن، دہن جاین پٹو ٹینٹھ ہاودتہ تھز رک باس

ویو۔ تڑ کر کہ نہ زانہ ہند طرف تہ ادا کیناہ کر کہ۔ تڑ تہ ہے اے جندک

پیوند چھکھ ..... وچھتہ ہو کیناہ چھے پکان سے سوٹ لگتھ تہ اتھس

منز چنہ کھورس یوت یو ڈموبائل ہتھ.....

تسلیمہ: یہ ٹوٹھ اسی تڑے کن بران۔ امہ سوا کیناہ کار چھس۔ زانہہ پیہ ہیس

سون خوش۔ نتہ وچھتہ شرن ہنز ترقی تہ پاپر جایی ستر کو تاہ خوش چھ مول

گروہان۔

رشید: آہن بی بہ چھس پڑی کنی ناراض تہ ناخوش گروہان۔ تیکیناز تھو چھو پائی

پانس کن وچھان۔ تھبکہ تھبکہ تہ تھز ہاونہ ور اے کیناہ کا ما کارا چھو۔ اگر

تھو اتھو چھو ترقی تہ بجایی ونان تیلہ رچھنم پروردگار پیدہ ترقی وچھنہ

نشہ۔ تھو چھو اتھ معاملس منز با تڑ ہو سمنی ہتر۔ اتھو چھنا وؤ نمٹ ہلبن

بانس وء کرک ٹھان ہو بن ہوو چھ سمکھان۔



بشیر: کرووونی ٹاٹھیا ژھوپہ۔ پزے ناچھے نہ ژئے سائی خوشحالی ویان۔ تم چھہ  
 الگے ماڈریم شرن ہنز خوشحالی وچھتھہ یو کہ چھہ بھولان.....  
 تسلیمہ: تھاووونی، دولہ پگھ اندر۔ ٹاٹھس کتہ ژلہ یہ عادت۔ دپان چھنا  
 مرض چھہ ژلان حکیم وانہ اما عادت کتہ ژلہ۔

ہناوقفہ..... دروازہ تراؤن

بشیر: پوزہے بوزکھ یہ سوٹ لاکتھ چھکبھ شولان۔ بعہ انگریزی آشینز چھکبھ  
 پزے باسان۔ سو نہ سو نہ رہش چھکبھ گمہ۔

تسلیمہ: تھاووونی زیادہ تعریف کرنی۔ گوڈ وتم از کتھ آکھ ژ ہناجلدے واپس۔  
 بشیر: کیاہ ونے او ترییلہ مے نور چہرا سنی تہ نورنی شری تھری گاڈ منز وچھ کھسان  
 یتھ منز سون ساقی صاب اوس کھسان، مے زون زیہ ہند شری تہ چھ تھری  
 سکولس منز پران یتھ منز سون ساقی صاب چھہ پران۔ تہ چھم اندری  
 تیلان۔ دپان چھس کیاہ میڈن بچہ تہ پرینا تھری سکولس منز، یتھ منز بیمن  
 فقیرن ہند شری آسن پران۔ او کنز دزاس از دفتر جلدے پہن تہ گوس  
 GSC سکول ساقی لیس ایڈ مشن کرناونہ باپتھ۔ تھ سکولس اندر ماہکن بیم  
 شری پرناوتھ۔

تسلیمہ: پوزہے بوزکھ یہ آسس پانہ بی یرھان۔ وونی وتم تہ کیاہ کوزتھ۔  
 بشیر: کرن کیاہ اوس۔ دون، ژون دوہن تام گڑھ ایڈ مشن پراسبس مکمل تہ  
 سائی ہمسایہ وچھن زبشہ انگریزوں نچھ کتھ سکولس اندر چھہ پران۔ سہ

سکول چھ نیمہ شہرک سبٹھا مشہور سکول۔ یوزتھے ڈلنکھ ہوش۔  
 رشید: (نمبر پٹھہ آلودوان) بشاء، ہیو بشاء۔ ہتاوق ہاوت شام۔ مے سُمب  
 اوس نالتہ چاپہ داما۔ نتہ کتہ روزوپہ توہہ یاد۔ تھو ہے پتہسے عالمس منز  
 چھو۔

بشیر: پڑی کز گو کتہ کتہ منز ٹوٹھ مُشتھے۔ ووتھ نس ووزی چاپہ پینالہ جلدے۔ یہ  
 لاگی پینہ کر بکہ ناد۔

سین: ۵

(ساز..... دفترس اندر)

انور: بشیر صابو جمال میرنی سرفلیٹ چھ تیار۔  
 بشیر: آ۔ آ۔ تیار چھمس تھامو۔ سہ اوس راتھے مے نشہ آمت۔  
 شاکر: السلام علیکم۔ بشیر صاب توہہ چھو صاحب یاد کران۔  
 بشیر: خبر خاڑے چھا۔ انور صابو بے گوڈ صاحبس نشہ نظر دتھاد کروکتھ۔  
 (دروازس ٹھکھ ٹھکھ کران)

صاحب: اژواندر۔

بشیر: السلام علیکم۔

صاحب: وعلیکم السلام۔ وریو بشیر صاب تھاد وشریف۔ توہہ ستر چھسم اہم کتھ  
 کرنی، او کز سوز مونا۔

بشیر: حضور گری تو حکم۔ یہ چھٹس حاضر۔

صاحب: وچھتو بشیر صاب دہ چھ آسان دوست تہ دہ دشمن۔ ٹھنڈی دشمن چھ و ز  
و ز تھنڈ شکایت کران روزان۔ ڈے چھے پے ز بہ اوسس نہ ٹھنڈ بن  
فریادن تہ شکایتین گن تھاوان۔ وونی گوڈ تہ اوسسے بار بار نصیحت کران  
ز کائسہ ستاؤن تہ فرمائیش کر پی، ہٹہ مٹہ تہ ز اٹھ ماٹھ کائسہ ہنڈ کاغذ  
پتھ گن تھاؤن یا رشوتک تقاضہ کرن چھنہ جان۔ ڈے کیا اثر اوسے  
گرہان تہ چھکھ ڈ پانہ زانان۔

بشیر: نہ حض تہ جناب از کیاہ چھ مے کو رمت۔ مے کس ستووتہ کس منجم  
رشوت۔

صاحب: تہ چھنہ مے از پتہ تکیا ز از چھے چانی شکایت سید سیوڈ کمشنر صابس نش  
و ا تہ مہ۔ سو تہ ثبو تو سان۔ یہ زن بیتھ کاغذس پٹھ لیکھتھ چھ۔ تو بہ چھو  
کمشنر صابن ہیڈ آفس اندرائیج (attach) کرنگ حکم ڈیٹمت، تو تام  
یو تام سہ انکواری (enquiry) کمشن پٹن رپورٹ پیش کریس یمن  
شکایتین چھان بین کرنہ با پتھ تھو تشکیل چھ ڈیٹمت۔

بشیر: یہ حض وند و ز و از بچا و وے پیہ اکہ بھر مے پٹھ چھو تو بہ بار بار احسان  
کو رمت۔ از گرو ا خری احسان بہ حض کر آئینہ کنن تھہ۔

صاحب: نہ حض بشیر صاب نہ۔ از ہیکہ نہ بہ تو بہ کائہہ مدد کرتھ۔ از چھنہ  
میانین اتھن منز کہیں تہ۔ وچھ سا گوا بریا گر گرو اوس سے ناہ بی سبق

پران زہا و باوتہ رنگن چھ انساں و نہ والاں، حلاج حراج فرق مٹاوان تہ  
ازنے تہ پگاہ کھڑ لیس والاں تہ مند چھاوان۔ اوے چھ پیغمبر ﷺ تہ  
اولیا ہوا باؤس، تھبکہ تھبکس، تھڑ تھاونس تہ تکبر کرنس سخت ممانعت کرہو  
تہ چھبکہ سیو دتہ ساد زندگی بسر کرہو۔ خاڑ تھہ یہ گوہن اوس تھہ تہ گو۔  
جان چھ نی زڑ کر پگاہ ہیڈ آفسہ جوہن۔

بشیر: ٹھیک حض چھ، بہ حض کرتی یہ ٹھو فرماؤ (درواز تر اؤن ..... ہنا وقفہ)  
انور: بشیر ژئے کہو لیدر ژھٹ پھہرہو۔ ژہے یور ہشاش بشاش آسان  
آسان ژا کہ اور نہر تھ کینا زچھے موردرنگ مہیو رمت۔ رڑرے چھا،  
دلیل کینا گیہ۔

بشیر: (گھبراہٹ) کہین نا انور کہین نہ۔ کہین سپن نہ اندر کہہ۔  
انور: ناتہ تیلہ کینا زچھے یہ حالت گہو۔ نہ نہ خاڑ چھنہ کینہہ۔  
بشیر: نہ ساخا رے چھ۔ مسلہ چھ پیتے زے چھبکہ ہیڈ آفس ٹرانسفر کرہو۔  
انور: ادا تھ منز کینا چھ دولابن گوہن۔ اٹھو پٹھ لوگ تھ ژئے اندری ہیون۔  
ہیڈ آفس گوہن گوجانے۔ سہ چھ ہیڈ آفس تہ چھ عزتہ عزت۔

اکھ آواز: آ..... اُمس میلہ تہ سبٹھاہ عزت، تہ چھ یہ پور پٹھو زانان۔ وونی  
گوہبس رٹ تہ کاؤز۔ سوٹ بوٹ تہ رنگہ رنگہ سامانہ مشنس۔ اکہ  
طرفہ چھس دکاندارن ہند قرضہ۔ دویمہ طرفہ بینک لون۔ اکہ طرفہ  
نچو سُنڈ فیس تہ پیہ طرفہ گرج بے لگام خرچی۔ سارے ٹینٹھ تہ تھزر

وسبس خاکس منز، لکن فقیر ونن وول سپنہ پانہ فقیر، پانہ فقیر، پانہ فقیر.....

شاکر: بشیر صابا! ہے بشیر صابا کمن فکرن تہ خیالن منز چھو غوطہ زن گمتر۔  
 پنجس چھو زردیا رہیؤ رمت تہ ڈبکہ چھو عرقہ سُرک گومت۔  
 بشیر: کیاہ دلیل، نومہ گرسہ کیا ز خالی۔ نوم ملازم کوت چھ گمتر۔  
 شاکر: جناب کوت گوہ ہن۔ گئے ہساپن پنن گر۔ وق ووت کتہ کور۔ تہویا تہ  
 چھو پتتر۔ و تھونیر و، دفتر کر وند، یہ یو صاحبہ سُنڈ کمہ بند کر تھ۔

موبایل رنگ بجان

بشیر: ہبلو، ہبلو، ہبلو (نرم لہجہ)۔

تسلیمہ: تہو کتہ چھو۔

بشیر: کیا ز پہنچس وندہ دفترے۔

تسلیمہ: ونیک تام چھو دفترے، خارے چھا۔ مے وونیا موننا تمہ فارین

(foreign) بوٹک، خبر یادے چھو، اوے پومویاد۔

بشیر: مے پنیہ عمر تہ وائسہ چانہ فرمائیشہ یاد تھا ونہ۔ اما پو زو وڈی گروہم پنن پان

تہ مشتہ۔ تکیا ز از وائتہ نووس بہ زندگی تہ موڑس پٹھ پتہ پتہ لار تہ بٹھ

چھمب چھ۔ خواہش تہ فرمائیشن ہندس آوہنس منز لچ میاڈو ناوغراق

گرہنہ۔

تسلیمہ: ڈ کیاہ پڑ بڑھ ونان۔ سیو دویتہ، مے لچ وانجہ تھہ تہ ہیر یون لچم ٹھ

نٹھ۔

بشیر: (مایوس) مے خلاف چھ کورپشنک کیس درج سپدمٹ۔ میانی ریکارڈ آے  
سپز کرنہ۔ تہ بہ کورہس ہیڈ آفس اٹیچ۔ پیٹہ نہ ڈبل پونسہ تہ بٹھ وچھ۔  
میون تنخواہ آو بند کرنہ۔ دوئی چھ خد ہے حافظ۔ سورے اوس آسان، اما  
بین ہمساین تہ یارن کیاہ بٹھ دمہ۔ بیم کرنم پامہ پام۔  
تسلیمہ: پڑی کز رور نہ کاٹسہ بٹھ دنی لایق۔ خار ژمہ ہے ٹینشن کاٹہہ نتہ کاٹہہ  
وتھ نیر، ژوات وار کار پٹن گر۔

سین: ۶

ہنادردک ساز..... (مایوس)

بشیر: (مایوس) مے ونٹہ ٹاٹھی صاب کتہ چھ۔ گوڈینہ پٹھ یہ وکانہ گوم تنہ چھم  
اُمس بٹھ دنہ کھز لیس وسان۔

تسلیمہ (مایوس) ٹوٹھ چھ اپار سخ مایوس تہ پریشان۔ چانہ زر چھس گپولی پوش  
گوٹ۔ اڈ اُم سند اتہ نے پٹھ آسہ ہے پچھنس آسہ ہوواتی عتر۔ پڑ پڑ  
آسہ ہو بتہ پھلین اتہ داران، نومن شبن رتنینہ ژے کیس گئے چلو و  
ٹاٹھی گرک نظام۔ اڈ اُم اُم نہ اُم سند کییم فو اُٹی پونسہ شمار ہے انان۔  
تسلیمہ: ہو کے آوٹاٹھی صاب تہ یور۔ (ہناوقفہ)

بشیر: ٹھنژا کھ اکھ کتھ اُس تعویس گنڈتھ تھاو نی لایق۔ اما کمرن، ہاو باون تہ

دیکھا دیکھی اوس نے کنن زرتہ اُچھن انہر پڑومت۔ یو تام بہ بیتھ  
حالس ووٹس، مے دیو معافی، میون وپہار اوس نہ شاستہ۔ مے گرو  
معاف۔

رشید: (درد ہوا آواز) گوڑیا اولاد بد آستن یار د، سہ چھ مائلس ماجہ جگرک  
کھوٹھ آسان ژرتہ چھکھ میون دلبند، چانہ وپہارک چھنہ مے کانہہ  
دوہ۔ وونی گوچون کزن کزاؤن اوٹم نہ خوش پوان۔ بیہمہ ستر چائی  
نوبت اوت پٹھ وَاژ۔

تسلیمہ: (مایوس) اُسرھض چھ چائی گناہ گار۔ اسہ میول سانہ و طیرک سزا۔  
بشیر: (وونی آواز) اسہ میول سبٹھاہ سزا۔ امہ کھوتہ کیاہ سزامیلہ۔ مے چھ  
ژھپھ ڈتھ ژھاپہ ژھاپہ نیرن پوان۔ بہ گوس رسو آئی ہندس دریاوس  
منز پیر۔ قرضدارن اُسہ تھوپ دینہ باپتھ ووم نوم شے رتھ گزک اکھ اکھ  
چیز نیلام کران۔ ساقی صائبن بقایا سکولہ فیس ادا کرنہ باپتھ گنم موٹرسائل  
تہ وونی چھم سہ سرکاری سکولس منز درج کرن۔ پینکہ واکر چھم کالہ پگاہ  
نوٹسہ سوزان تہ اوتڑ چھکھ فائل نوٹس ڈٹھو تہ لون بیباک کرنہ باپتھ  
صرف اکھ ہفتہ ڈٹھمت۔ مے چھ یوتاہ ہٹس پٹھ وومت زدیان چھس  
پان دیمہ ڈریاوس دا رتھ۔

رشید: (مایوس) نہ نہ گو برینا پنہ سومماقت کرکھ تہ اسہ تھاو کہ وائسن پٹھ داغ۔  
وونی بہ گوتہ تہ گو، حالاتن ہند مقابلہ چھ دلیری تہ ہمہتہ سان کزن، انشاء

اللہ کر خدائت۔ یہ بورتر اودمانہ پٹھ۔

تسلیمہ (مایوس) اسی حض ہے وہنی پائیس اما منڈوب کھبتھ۔ ٹوکر و خدا لیس دُعازِ  
سہل تہ آسان کُرن۔ از اوس انکو ایری کمشنگ رپورٹ پنہ دول، بشیر  
صائبس اُس صحیح پٹھ پٹھ۔ او کئی بہرینا ونہ از یہ دفتر تہ گھنسن۔ خدا گوتھ  
خار کُرن۔

(دروازس ٹھک ٹھک) ٹھک ٹھک ٹھک.....

تسلیمہ: کوم چھو۔ اژ واندر۔

رشید (تجب) پولیس، پولیس۔ کیا حض جناب خارے چھا۔

پولیس: بائرنچ چھنہ کاٹھہ ضرورت۔ اسی چھ رشید صائبس کیسہ کس بارس منز

یور آئتر۔ تمہ کیسنگ رپورٹ چھ وومت۔ رشید صائبس چھ شبن دوہن

پولیس کسڈی اندر روزن تہ پوچھ تاچھ پتہ گوتھ یہ شیبہ دوسر پانی پانے

رہا۔ توہہ چھنہ مزید کاٹھہ کاروائی کرینج ضرورت۔

(دکھی ساز.....)

سین: ۷

شمیمہ: انور صاب۔ نے وئی تو تو کو ت ساری بے انگریز ن گرن دوران،

تین کیا خارے چھا۔ تھندس گیس نش چھ نفر کیتھہ تہ جمع۔

انور: کیاہ ساخار چھکھ۔ اُمس بے انگریز ن انگریزگی نساتھا وریم کاٹھہ بچھ



دنی لایق۔ عمر تہ و اُنسہ نے در بدری تہ تھکبہ تھکبہ کر ہے تو م ساعت ما  
آسہ ہانگھ و جھنڑ۔

شمیمہ: نساتہ تیوت کیناہ وکانہ گوکھ۔

انور: پانس گاس از ۴، ۵، دوہ جلیس منز۔ پیاری آس پینکہ و اُلر تھو نووس مکانس  
قلف گرتھ۔ گر باژ جھس ہوتن سرٹکہ پٹھ اُچھو منز خون تراوان۔ گر  
بار اُسٹھ سپنڑ بے گر۔ یہ بشہ ما اوس زٹھن بدھن کن تھاوان۔ وُنی وُنی  
اوسس کنڑ پتڑ گرہان۔ خدانہ ہاؤن ایتھ دوہ کائسہ تہ۔

شمیمہ: گو تسلیمہ چھے گر باژ ہتھ بے سایہ وتہ پٹھ اوش تراوان۔ نہ نہ ایم چھ  
ساؤ ہمسایہ تہ ہمسایہ گو سایہ۔ یہ آنکھ ایم ساری پٹن گر تہ یہ یمن  
ژھوٹ ہر تہ گھبہو اُس۔ ییلہ نہ ایتھ مصیبتس تہ مُشکلس منز ہمسایہ  
اُسٹھ اُس یمن بکار یوتیلہ کتہ چھ اُس انسان۔ آپہ نمکھ ایم پٹن گر تہ  
انسائیک حق کراوا۔

(در د ساز.....)

سین: ۸

(بشیر گریوان..... مایوی ہند منظر)

بشیر: (مایوی) اماچہ چھا سونے گر۔ یہ کیناہ سنا واران۔ دروازس سپل گرتھ  
قلف..... (قلفس ٹھکھ ٹھکھ کران)۔ ایتھ ہے چھنے پینچ سپل

گرتھ۔ آپہ چھہ بینکے والو میون مکانہ سپز کو رمت۔ رسوایی تہ بدنامی  
ہے کاٹھہ قصر و نہ اہم سوتہ گپہ وونی پور۔ خدایا نیمہ کھوتہ بدرتمہ ہاؤم۔  
(ہنا وقفہ) خبر گر کرک باڑکتہ چھہ تم کتھ واو گلس آسن لگو مٹر..... اما  
ہتھ لگو گوڈس تل کوٹھہ سنا چھہ سانس مکانس تھلہ تھلہ و چھان۔ (ہنا  
وقفہ.....) پیہے چھہ ٹوٹھ.....

بشیر: (ودان ودان) ٹاٹھیا مینا بن گونہن ہند سزا چھو توہہ تکلن پہوان۔ مے  
چھکر اور چائین و تن دوہے کٹڈر۔ زانہہ کورے نہ سو کھ شہبچار فرماہم۔  
پہ چھس چون گناہ گار۔

رشید: (ودان ودان) نہ ساگو بریا مہ ہے و انجہ پٹھ بار۔ یوسہ کتھا گپہ تہ سو  
گپہ۔ میناہ زندگی ہند تہ مینا بن یادن ہند رائل سرمایہ اوس یہ مکانہ۔  
اوس چھس اتھ تھلہ تھلہ و چھان۔ خار و چھو خدالیں کیا آسہ منظور۔  
بشیر: (مایوس) ٹاٹھر صاب، تسلیمہ تہ ساقی کتہ چھہ۔ تم کتھ ڈیرس پٹھ چھہ۔  
مے اوس نہ ہمساین ستر تہ رت ورتو و مت۔ مینا بن باژن گس دیہ ہے  
پناہ۔

رشید: نہ ساگو بریا ساری چھنہ ہوی آسان۔ یمن ہمساین فقیر تہ بیک و اورڈ  
و تھ نہ نظر و چھان اوس، از آے تے اسہ النہ تہ ولنہ، اکر نکھہ گر تہ  
خدمتس رورڈ استاد۔ دو پکھہ یہ توہہ ڈھیوٹ ہر بوتہ کھہو اوس۔  
بشیر: یہ کتھ پاٹھر دمہ تمن تھ، تی چھس سوٹھان۔

رشید: کاٹھہ فکر مہ ہے۔ تہند ڈر دل چھ شڈ ڈر تہ شڈ ڈر۔ تم کرن اسہ سار نے لولہ  
متہ لائے۔

بشیر: (مایوس) پاؤ باوچہ، تھکبہ تھکچہ تہ کبرچہ وتہ منزئس ٹھو کر مے لوگ تم کو ر  
میون وجو د چھو کہ داؤر، یین چھو کن گس کر بم دوا۔ گس نشہ ژھاہ  
مرہم۔ تکیا زیم چھو کہ وڈی مے پانی پانس سہ تہ آسان آسان، پہ سٹنس  
ہزیمت کس تہ پریشانی ہندس زالس منزقآد۔ خدایا ژے چھم وون چاہ  
ساز۔

رشید: آہن سا آگوبریا سے چھ پر تھ کاٹھہ ہند چاہ ساز تہ سبب ساز۔ ژے  
تہ گری سے سبب۔ خار ژتہ آکھ وتہ پٹھ وون گونڈو ڈب کھتھ۔



رتن لال جوہر

برزم

نادر زیوئے بہنہ تہ  
 وودنی بزوشہ کنہ  
 تلالا لانسہ چھہ بسیار  
 گستام مے ہیوؤے  
 اتی تون  
 اتی غاب  
 زن موچھو منہ ژلان  
 ولان پان پلن  
 پاتجن، لآزن  
 تہ کراں وچو ژہس اندر



رفقارِ آدم  
 گفتارِ آدم

رویہ تہ آدم  
 مگر چالہ کنو  
 بے ہوؤ دہیؤ  
 دزینٹھال بے ہنگ  
 اُتی اشدراہیؤ  
 مے ٹویؤت ننگلان  
 اُتی ژھپھہ دوان  
 وسان تل پتالس  
 روگے  
 چھپان ناگر نین پتو  
 پنن پان  
 ہوان شاہ  
 چھکان پوس  
 تہ زن چرخہ پھیران  
 نوان ڈال یاگی  
 تہ واپس اژان پیہ  
 مرس میناڈی ہے منز

علی شیدا

## غزل

شبنم سوئیکو زلہ وُنی با من نظرِ سنان  
یاون گمر بن چائین پھری پھری اُنہ وُچھان

عرقہ پھیر بن چھے زاگان شزاو نی اوپر کر پا ز  
زلفہ تھر بن مثر واو چھ رِنگو شل داو گندان

چانے روخہ تل شبنہ تھوسو، مول دود ہری رنگ  
پھاگنر شب زن چانے خاصک پوٹ کتان

دُپس چائس پھلواہ ہر دک سوئہری تا پھ  
زنیل کافک بسر الاوک جوش تپان

بُوَنہ نپس پھوڑ ہر دِ رینہل روخسارک جوش  
گامن وُچھ اِدِ ماگہ رتس سَے نارِ دزان

الغابے چھبکھ وُٹھ گملاوان..... ہے کیاہ گوم!  
ہانول بوسن ہندی پونپری جھم وٹھ مے کڈان

لالی چانی گامن ہے پھراو کوزس  
نجد و نس منز زخمی شیدا چون بسان



شوکت انصاری

## غزل

پانہ سے کھنڑی کھنڑی ڈر سن اُنس مہِ وَن  
 تُل کتھن پانے ڈر پن اُنس مہِ وَن

ڑھل گرتھہ بینہ دارِ ڈرنو کتھہ دئے  
 واو ڈالی مَس رُمن اُنس مہِ وَن

ہاہ مہِ دِس ہے! ہاہ وُنی ما، کیناہ کورتھہ  
 شاہ پُنن زَاگی پتن اُنس مہِ وَن

بیلہ نہ باوکھ کیا ز ونہ نئے بٹھہ چُھہ دین  
 تھاو بس کتھہ نے ڈر کن اُنس مہِ وَن



نورِ ژاڈر بیچ نہ طورن زانہہ وِلتھ  
اوس گوٹ تس کنن اُنس مہ ون

اُنہ خانس چھنہ ہمارے عان کن  
وونت آسان چھنہ برن اُنس مہ ون

میلہ نہ دیوارس تہ زانہہ گوشن یہ گو  
تھرنہ ہرگز بُتھ وچھن اُنس مہ ون

پانہ سے ہتہ سام شوکت صورتس  
کیاز سنہ نئے چھے گونن اُنس مہ ون



## غزل

کُس چھ امنس پھران، پھرن اسہ کیاہ  
لکھ وتن پٹھ مران، مرن اسہ کیاہ

شکلہ کنز پارسا تہ کلبن منز  
بھوتہ نوناہ کران، گرن اسہ کیاہ

مختج میٹ کھنس چھ لکھ مند چھان  
نار شکمن بران، برن اسہ کیاہ

پوز نہ باوان ادیب تے شاعر  
لوتھ ضمیرک زران، زرن اسہ کیاہ

بُتھ بزیس لکن پڑھان چھنہ کائہہ  
گوڈ چھ ظلمس بران، برن اسہ کئیاہ

پور بستہ اندر چھ خاموشی  
مورد نڈراہ کران، گرن اسہ کئیاہ

پڑون پڑنس، زگ زگس ونان رؤزو  
کائسہ یودوے کھران، کھرن اسہ کئیاہ



نادرا حسن

## غزل

قدر و قیمت زن نسا گلہ نے چھ وونی  
 بیتھ یگیس منز کینہہ نسا چلہ نے چھ وونی  
 بے وسا اُمی مومن بدلوو روح  
 کانہہ اثر ما احوٹک دلہ نے چھ وونی  
 دے تہ نفرت واو کتہ تاں آو ہتھ  
 ہے اکے پتیکو نسا رلہ نے چھ وونی  
 پوشہ گوئد بن شہنشاہ گمر تھوو برتھ  
 عشقہ بیمار تام نے بلہ نے چھ وونی  
 حرفہ ودلا بتھ کتابے زن گہو  
 درمہ سو تھبن کڈی نسا گلہ نے چھ وونی

نئے سمن بل پزانہ سمیک ہیو وچھم  
 نئے بنجاریاہ کانہہ اڑاں کھلہ نے چھ وون  
 عاقرس پتیس اندر ساری بوڈتھ  
 تزہن اندر ژورم نسا پلہ نے چھ وون  
 تم تہ ژواں اُسی سیونے ہاکھ کھبتھ  
 نئے حمد نے بانہ کانہہ چھلہ نے چھ وون  
 تزأم ہتھ بیمار لاگتھ دزلیہ اُر  
 کام آدم بس ہواں ژھلہ نے چھ وون  
 مؤرخا اوسا یٹھے سے قوم لوط  
 پنہ ہنہ نش کانہہ نسا ڈلہ نے چھ وون  
 اتھ اکھاڑس منز چھ وٹھر متری بازی گر  
 مان نادر جان اتہ ژلہ نے چھ وون

نثار اعظم

## غزل

وتھ وچھان چاڑی، اُچھن گاش نے گو ورا بہر و  
خواب ز زریا یہ ڈکتہ خواب وچھان تعبیر و

شامہ پٹھ میانہ وچھک روم مسلسل چھ دزاں  
وئے تہ وایان بے غم نے ڈکتہن چھکھ نہرو

چھے نہ کاٹھہ نیہ خریدار نے ہیو دادِ ولو  
یتھ دلس منز بہ برتھ شوقہ رچھتھ جاگیر و

پزانہ دگہ، تاز چھوکن، داغی بہارن چانہن  
چھس پریشان ز کتھ کتھ بہ ودے کشمپرو

پیتہ نس دل نے کڈتھ تاو تو لم، اور مہ گوہ  
چھنہ سہل کتھ، ڈتے اتہن زا پھ گوہی ولہ و پرو

شوقِ اوسمِ مے چہنگِ ٹورِ مگر ڈورِ تہِ نو  
پے پتاہ لوبِ مے کُنے عَشَقِہِ دُکائِکِ مہرِو

روے ہے چونِ کونگیِ اوسِ دلاویزِ مگر  
قَادِ کورہسِ بہِ سیاہِ فامِ حبشیِ زنجیرِو

پوشِرنیِ گتہِ تے کُریِ وائسہِ شارنِ شمعہو  
سُورِ سپدِنیامِ پوائسِ آوِ مےِ حاصِلِ زہرِو



غلام محمد نوسوز

## غزل

کتھن میانین اثر بدلے توے مجھس اضطرابس منز  
 وتن میانین چھ چھکرتھ کڈی توے مجھس گر دابس منز  
 دوتھان بیلہ دگ گے چگرس تہ باساں زن دزاں عالم  
 چگر دُزی دُزی عشق پالتھ بنان درشن شباہس منز  
 پکتھ واراہ بٹھن بالن تھوؤم ماتم لیکھتھ پوٹن  
 وجو دس چٹھم پرین گوٹت ہریوٹت ہیو گلابس منز  
 روٹکھ بیلہ مدیہ تل کاکدورق پھری پھری پرکھدوہ رات  
 سوالن ہنز کتاب پُری پُری ویر راوی جواہس منز  
 تلا دن بلبلس باغس اندر کمر کمر چچن یوزے  
 قمری گسٹوری سندا آلو تہ ما یوزتھ ربابس منز  
 ہمن بالن، کوہن نالن، پیابانن اندر پھوکی گل  
 نین، نرہن، ون ہند زپر و بم لب لبابس منز  
 ستے گز آسمان باسی غنیمت اکھ پھر ڈھاران  
 دیکھ ہے ہے سہ نوسوزگو و پیازاٹھہ ونہ تہ خوابس منز



## غزل

وَأَنَا كِه سِيَاه رَا تُرْ هِنْدِي مَنْظَر مَنِي اُچھن تل  
مُو بَار وِدَان، طوطِي مَنز بَنجَر مَنِي اُچھن تل

مُونَم زِي تَمُو دَانَس بُرِي كَر تَهِي سِيَاه شَب  
پَر، پَزَانِي ذِي ثَل تَا پِي تِيكُو سَنگَر مَنِي اُچھن تل

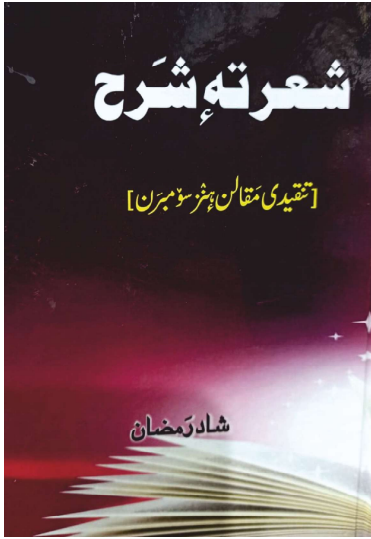
شُمَرَس تِي يَزِيدَس هُوِي لَكِه تَا جِ سَجَاوتِه  
مُجْهَر تِي كَتَهِن مُجْهَكِه اَتَهِن خَنجَر مَنِي اُچھن تل

مُونَم زِي وَنِي كَسِين پُوشِي ذَا تُرُو زُول چَمِن كُور  
جَهَم آخ سِينِيكُو پَزَانِي تَم بَنجَر مَنِي اُچھن تل

مَنْظَر تِي لِيكِيهِ زَبَس لُولِي خَط رُو دَاد بُرْتِه يِي  
دُو دَمِيُون چَمِن سُوُور گُوُو مُو خَصَر مَنِي اُچھن تل

ولی محمد اسیر کشتواڑی

## شعر تہ شرح ..... اکھ سر سری جا یز



کتابہ ہند ناو:	شعر تہ شرح
صنف:	تنقید
مصنف:	شادرمضان
کمپوزنگ:	گلزار اطہر
مول:	۸۰۰/روپیہ
تعداد:	۵۰۰ کا پیہ
پبلشر:	میزان پبلی کیشنز، سرینگر

”شعر تہ شرح“ چھے پروفیسر شادرمضان صاءنڈ تاز ترین نثری کتاب یوسہ کہن (۱۱) تنقیدی مقالہ ہنزو سؤ مبرن چھے۔ کتابہ ہنزو ترین کاری، کمپوزنگ، چھاپائی تہ سرورق سازی چھے معیاری تہ خوبصورت۔ بیک پیچس پٹھ چھے شاد صاءنڈ اکھ خاص رنگین تصویر تہنزے عباڈ ژسان چھاپنہ آہو۔ امہ کتابہ ہند ناو چھ اتھ منز موبو دمواڈ ستر مناسبت تھاوان تہ مصنفن چھ امیک

انتساب عبدالاحد آزاد تہ پندرہ نین جگر گوش ز ربن سید حورشاہ، قاضی پیمان فاطمہ تہ سید زلال بخاری سہند ناو کو رمت۔ شاعر، شعر تہ شرح، زبانی ہند تخلیقی ورتاؤ، غزل۔ صنفی شناخت تہ ورتاؤ، غلبس تہ غزل نذرانہ میون، شش رنگ۔ اکھ تخلیقی شاہکار، شیخ العالم تہ کبیر، صمد تہ احد زرگر، کاشغر غزل تہ وہراو ہمکال کاشغر نظم، سوخن معنی بوز تہ تیلہ کو نہ آیو کھ تہ ہزارس چھ زیر نظر کتابہ منز شامل کر تہ آمتین مقالاتن ہند عنوان۔، یمن عنوان پٹھ اکھ سر سری نظر ترا و تہ چھ یہ معلوم سپدان ز مصنفن چھ کاشغر شاعری ہنز کیشون اہم صنفن علاوہ پروفیسر رحمان راہی، مرزا اسد اللہ خان غالب، حضرت شیخ نور الدین ولی، بھگت کبیر، صمد میر، احد زرگر ہو بن بہلہ پایہ کین شاعر ن ہند کلامک اکھ یو ڈ تقویلی مطالعہ تہ فنکاری سان پیش کو رمت۔ ”شعر تہ شرح“ چھ تو ارنجی، ادبی تہ لسانی اعتبار کاشغر ادبہ کس مولہ لس خزانس منز اکھ اہم اضافہ کران۔ شاد در مضان چھ دیدہ ریزی، عرق ریزی ستر مغز سوزی ستر کام ہتھ اکھ باگہ بڑ کاشغر کتاب پر ن والین کوشہ آہ تن تھاو نچ کامیاب کوشش کر ہو، یوس معلوماتی تہ قابل قدر تہ چھ۔ اتھ کتابہ منز چھ تہند وسیع مطالعہ ہک تہ ذہنی آسودگی ہند احساس قارئیس پر نچ دعوت ووان ووان کافی متاثر کران۔

دون صفحہ پٹھ مشتمل ”گوڈ کتھ“ چھ شعر شناسی تہ تنقیدی شعور نچ وضاحت کران۔ شادن چھ شعر، شاعر تہ تنقید نگاری ہند باہمی رنج کتھ کر تھ یہ سمجھاو نچ کوشش کر ہو ز اکھ رت شعر شناسی چھ صحیح نقاد ہتھ ہبکان تہ اکھ

جانے نقاد چھ تخلیق کارس لؤکن منز اکھ یو ڈ مقام پڑاوس منز دستگیری کران۔ تمن  
چھ امہ کتھ ہند افسوس ز کینھوسر کرد نقادو دینت نہ ہمکال شاعرن تہ نثرنگارن  
ہندس تخلیقی کردارس متعلق کاٹھہ خاطر خواہ توجہ۔ البتہ موجود دور کو نقادو کور  
بزرگ کیو ہمکال شاعرن تہ نثرنگارن ہند بن تخلیق اتان پٹھ خلوصہ سان بحث تہ بیم  
بحث بنے تہنژ ادبی قداوری ہند ز ضامن۔ چنانچہ شاد چھ تحریر کران ز ”در دوس  
کتابہ منز چھ اکثر کاٹھہ نوجوان تہ جواں سال شاعرن ہنز شاعری پٹھ مفصل  
بحث سپد مت یس آیند کال کس نقاد ہند باپتھ بین شاعرن ہنز شاعرانہ  
شخصیت تعمیر کرنس منز پرنہ پاٹھی بار آور تہ لگہار ثابت سپد“۔ (ص ۶)۔

پیش نظر کتابہ ہندس گوڈ نکس مقالس منز چھ شاد رمضان پنہ معلی ہند  
تجر بہ ستر ”شاعر، شعر تہ شرح“ اصطلاحن ہنز فنکاری ساڈی و بھنے کرتھ بین  
متعلق افلاطون ہند نظریہ ہک حوالہ دتھ پڑاٹھن تہ نوہن شعر شناسی ہند بن  
نظرین ہنز کتھ تفصیلہ سان کرہ۔ اتھ ضمنس منز چھ سہ مرزا غالب ہند بن  
کینھون شعرن ہند حوالہ دتھ مشرقی تصور چ کتھ کران کران ونان ز ”جدید  
دورس منز بدلیو و گنہ حدس تام مشرقی نظریہ تہ تہ جدید علمی تقاضو مطابق او  
شاعرس متعلق اکھ نو تصور بروٹھہ گن۔ دیوی تہ الہامی تصور راؤک طرف تراوتھ  
آونفسیاتی طور شاعر ہندس شعورس، تل شعورس تہ لاشعورس وون دتھ تسند  
حساس آسٹک اعتراف کرنہ“۔ (ص: ۱۰) اتھ سلسلس منز چھ فارسی صونی  
شاعری ہندس تنوٹرس منز کاٹھہ صونی شاعری ہنز تہ سام ہینہ آہو۔ شاد چھ یہ

تسلیم کران ز قاری یا شعرچ شرح کرن وول گوہ لسانی ز اوجارک تہ نفسیاتک  
 و اقف کار آسن نیمہ بغار شاعر سبز کتھ تم سُنڈ واتن نامکن چھ۔ سہ چھ یتہ  
 مانان ز پور زور لگتھ تہ ہیکہ نہ شرح کرن واک سبز کتھ مکمل تہ ناقابل تنبیخ  
 آستھ۔ البتہ شرح کرن وول چھ اکہ مکالمک ابتداء کرتھ اکہ بڈ بختک محرک  
 بنان۔ لیل دیدتہ رسول میر بن مقبول شعرن ہند حوالہ دتھ چھ شادیتھ پنجس پٹھ  
 واتان ز ”حالانکہ کانسہ شرح کرن واک سُنڈ شرح چھنہ گنہ شعرس یا تخلیقی فن پارس  
 حتمی اند۔ اما پور پر تھ شرح کرن واک سُنڈس تا وپلس گوہ بویادی سند خود شاعر  
 سُنڈ شعر تہ شعرچ لسانی صورت آسز“۔ (ص: ۲۱) یہ مقالہ چھ کتابہ ہند بن  
 شرن صفحن ہند احاطہ کرتھ۔ اتھ چھ نکلنکی نوعیت حاصل تہ نیمہ قسمکوفی نوکتہ  
 ہیکہ صرف اکہ زبان دان، فنکار تہ معلم بخوبی ادب شناسن بروئہ کنہ پیش کرتھ۔  
 قلمکار چھ شاعر، شعر تہ شرح کرن واک سُنڈ رشتہ ذہن نشین کرناؤس منز کامیاب  
 نظر یوان۔ یہ چھ ادبی، لسانی تہ فنی اعتبار اکہ جامع تہ اہم مقالہ۔

کتابہ ہندس دویمس مقالس ”زبان ز ہند تخلیقی ورتاؤ“ منز چھ فاضل  
 مصنفن زبان ہنراہمیت و بھناوتھ بول چال تہ ادبی زبان ہند امتیاز معین کرینچ  
 کوشش کرے۔ تم چھ رحمن ڈار، اقبال، لیل دبد، حض شیخ العالم، بھگت کبیر، مرزا  
 غالب، رحمان راہی، رسول میر، واز محمود، لگہ شعرن علاؤ پنے بن ذاتی شعرن منز  
 زبان ہند خوبصورت ورتاؤچ وضاحت کرتھ چھ پنجس پٹھ واتان ز ”دراصل  
 چھ شعرک معیار تمہ شعرچ زبان مقرر کران۔ یہے زبان چھ کانسہ شاعر سُنڈ

اسلوب، تشدد لہجہ تہ آہنگ بلکہ تسنن شعرا نے شخصیت تعمیر کران۔ امی شعر زبانی ہند و سپلہ چھ شعرا سند تخلیقی پرواز متعین سپدان۔ (ص: ۳۹-۴۰)۔ ہر گاہ مقالہ نگارن سخ محنت چھنے کرہو اما پوز اگر تکر رسا جاودانی، نشاط کشتواڑی، مرغوب بانہالی یا جانبا کشتواڑی صائبین شعرن ہند لسائی تجزیہ تہ کورمت آسہ ہن پرن والسن بز وٹھ کنہ یہ ہن تم لسائی وصف تہ بیو بدولتہ تم پتھ و نکو لعل کا شتر شعری ہندس مادانس منز نہ نہ کران چھ۔ خاص کر تھ رسا جاودانی سند لفظن ہند خوبصورت ورتا وچھ زبنتہ وانجہ تھہ دوان مثلاً ہم شعر۔

رسا بجز آفرین و مرجبا  
اتھ کلام دل نشینس کیناہ ونے  
ژے لوگتھ سورمہ چشمن نے کور تھم دل و بآلی  
ژے چھی گیسو پریشان نے گئے شہمار نالی  
ژ چھکھ بلقیس و فتح سبٹھاہ چھے روتیہ عالی  
سلیمان جاہ کا تیاہ ژے چھی برتل سو آلی  
ژے ہیو کا نہہ ہرنہ چشماہ اگر تس دولہ وچھ ہے  
بھرتھ تھر فلسفس کن غزل ونہ ہے غزالی

کتابہ ہندس تزیمس مقالس ”غزل صنفی شناخت تہ ورتا“ منتر چھ کا شتر

غزلہ ہند ارتقائی پوت منظر رتس اندازس اندر پیش کرنہ آمت۔ غزلہ ہند صنفہ ہند تعارف دوان چھ امہ کبن بیتی تہ فنی تقاضن ہنز تہ نشاندہی کرنہ آمو۔ شاد

صائبین یہ وزن چھ بجای ”کیٹھو و کاشرہ و نقادو و ون کینوس کالس و ونس تہ غزل، اما پوزیہ اُس محض اکھ غار سنجید تہ غار منطقی دلایل بیتھ غزلہ کس گلہم تو اُر تخس منز (غزل چھ نوشبتھ وری و اُنس) کاٹھہ شہادت یا سند چھنہ“۔ (ص: ۴۱، ۴۲)

غزلہ ہنز فنی اہمیت بیان کران کران چھ شاد صائبین غزلگ تہ مشنوی ہند اکھ یو ڈ تقویٰ مطالعہ تھ یہ باور کرنا و نچ کوشش کرہو ز غزلس چھ ہنز فنی تقاضہ تہ اتھ چھ ہر لحاظ اکھ بیون تہ یو ون حیثیت۔ چنانچہ شاد چھ امہ حقیقتگ دعویٰ کرتھ لکھان ز:

”غزل چھ لسائی اعتبار تہ پنہ مخصوص مزاج، لہجہ تہ آہنگ کنی اکھ منفرد شعر صنف“۔ (ص: ۴۷)

مشنوی علاو چھ شاد صائبین ہنز مندی ستی غزلگ مقابلہ وژن، موخصر نثری نظم یا آزاد نظمہ ستی کرتھ تم خصوصیات بد کڈر متی، بیوسببہ کاشرس غزلس پیو صنفو کھوتہ زیاد دعویٰ مقبولیت حاصل گہو چھ۔ کاشر غزلہ ہند سفر کین مختلف پڑاون ہنز کتھ کرتھ چھ شاد تخریر کران ز:

”فارسی پڑھ پہہ اُتھ کو کاشرس منز غزل محمود گامی ین متعارف تہ رسول میرن غزل بنیو و امیک اہم پڑاو۔ مجور چھ کاشر غزلگ دویم اہم پڑاو تیکر غزل کاشر زبانی ہندس عام محاورس نکھ اُتھ موضوعی اعتبار نو بن سرحدن ستی متعارف کو ز“۔ (ص: ۲۱)

گلہم پاٹھو چھ یہ مقالہ کاشر غزلگہ ارتقائی سفرک تہ امہ کین تقاضن

نسبت کافی معلوماتی دستاویز چ حیثیت تھاوان۔ کتابہ ہندس ژور مس مقالس  
 ”عالمس نپتو غزل نذرانہ میون“ مئز پروفیسر رحمان راہی تہ مرزا غالب ابن  
 غزلن ہند مقابلہ کرتھ یہ باور کرنا وچ کوشش کرنہ آموہ ز راہی چھہ پینس غزلس  
 عالمس بطور نذرانہ سوزنگ حقدار سمجھان یس بقول شاد کافی حد تام برحق چھہ۔  
 پنژ کتھ مصدقہ بناونہ خاطر چھہ صاحب کتاب شمس فقیر، رحمن ڈار، نعمہ صاب،  
 احمد بو آرو، لل دبد، میر تقی میر بیتر شاعرن ہند بن شعرن ہند بے ولیہ پاٹھو  
 حوالہ دتھ راہی صابنہ غزلگ بحر و بہناوان۔ ہر گاہ شاد رمضان چھہ راہی سٹند  
 شاگرد آسنہ کز جذباتی طور راہی صابنہ شاعری پٹھ فریفتہ اما پوز تم چھہ پنژ  
 تاثرات خلوصہ سان بیان کرتھ راہی یس کاشر زبان ہند عظیم شاعر قرار دوان۔  
 اتھ ستر ہیکہ اختلاف تہ سپد تھ تکیا ز راہی سندی اکثر غزل چھہ عام فہم تہ  
 مقبول۔ پنہ ابن اتھ دعوا ہس مضبوط بناونہ خاطر چھہ شاد محمد یوسف ٹینگ صابن  
 یہ جملہ بطور ثبوت پیش کران ز ”بلا شک کاشر زبان ہند عظیم شاعر، تیمو مشرتی تہ  
 مغربی ادبیاتس رلاونہ باپتھ پنژ کاشر زبان بطور اکھ نہر سویر کھنژ“۔ (ص: ۶۷)  
 یچھہ پاٹھو چھہ مقالہ تہ محنتہ سان تحریر کرنہ آمت، یہ مقالہ کر سکا لرن راہی  
 سئز شاعری رتی پاٹھو گھنس مئز اتھہ روٹ۔

کتابہ ہندس پونہ مس مقالس ”شش رنگ..... اکھ تخلیقی شاہکار“ اندر  
 چھہ شاد رمضان کاشر زبان ہندس قداوار گونما تھ رحمن ڈارنہ ”شش رنگ“ نظمہ  
 ہند تجزیاتی تہ تنقیدی تجزیہ پیش کو رمت۔ اتھ خوبصورت تہ مقبول عام نظمہ پٹھ



کچھ کران کران چھ امہ مقالہ ہک مصنف لکھان ز ”شش رنگ نظمہ ہند لسانی آکارک جنسی لہجہ چھ اتھ نظمہ حسن تہ معنی ساوبر عطا کران“۔ (ص: ۷۸) حسب عادت چھ شادرمضان اتھ نظمہ امتیاز محسنہ خاطر چہ خوتون، لہ دہد، شیخ العالم، محمودگامی وغار ہون کاشر زبانی ہند بن سر بر آوردہ شاعر ہند بن شعرن ہند حوالہ دیتم۔ یم حوالہ چھنہ صرف مقالس وسعت دوان بلکہ اموستر چھ رحمن ڈارنہ فی کمالک تہ صحیح صحیح انداز سپدان۔ اتھ مقالس منز چھ شاد سنہ تنقیدی شعور چ تہ سخن نہی ہند سبزک بھر پور احساس سپدان۔ ”شش رنگ“ اے اکھ مقبول نظم، شادن بناؤر یہ مقالہ تحریر کر تھ عظیم ترین۔ اتھ ستر کھ حدس تام کرن باقی نفاذ اتفاق سہ ونہ وقتے۔

کتابہ ہندس شمس مقالس ”شیخ العالم تہ کبیر..... فکری پوت منظر کس تناظرس منز“ اندر چھ شادن حضرت شیخ نور الدین نورانی المعروف شیخ العالم تہ بھگت کبیر سبز شاعری ہند اکھ پرمغز تقویٰ مطالعہ پیش کرنچ کامیاب کوشش کرہو۔ تموچھ ثابت کورمٹ ز دون زبان ہند کیم بڈی شاعر کھ حدس تام اسی فکری اعتبار اکھ ا کس ستر منیل کھوان۔ یوت زمانہ گذرنہ باجو دتہ کیناز چھنہ یمن دون شاعرن ہنز شاعری اعلیٰ تہ آفاقی شاعری ہند ک تقاضہ برقرار تھاتھ، اکو اسباب بیان کر تھ چھ شاد تحریر کران ز ”شاید او کتہ تہ یمن دون بسیار پاسل شاعرن ہنز شاعری چھنہ حیات تہ کائنا تکلمن اسرار ک رموزن تہ تصوراتن ستر ستر انسانی زندگی ہند بن بسیار انہارن تہ جبلون ہنز ترجمان تھ

ژوک تل ابدی ہیتنگ سہ ازلی تہ اعلیٰ فرمان چھہ یس کلہم انسانی زندگی ہند  
مولہ پز چھہ۔ (ص: ۸۵، ۸۶)۔ اتھ مقالس منز ظاہر کرنہ آمتہن تاثر اتن تہ  
فنی ز اوجارن ستر سارنہ ہند اتفاق کرن چھہ ممکن تکیا ز پر ہتھ نقاد یا قاری چھہ  
شاعری مختلف نظر و چھان۔ ہتھ پاٹھی شاد چھہ بعضے بڈن بڈن تنقید نگارن ہتھ  
لگان تھہ پاٹھی ماہکن ینہ اولر نقاد تہ محقق تہ تمہن ستر اختلاف کرتھ۔ تمو چھہ  
عملی طور اکہ بحثگ آغاز کو رمت لہذا اتھ متعلق یوس تہ کتھ کرنہ ینہ تمکو آسن  
شاد تہ محرک۔ مقالہ چھہ فنکاری سان قلمبند کرنہ آمت تہ ینہ چھہ پرنس تہ  
تھکناونس لایق۔

کتابہ ہندس ستمس مقالس ”صدمیر تہ احد زرگر“ س منز چھہ وہمہ صدی  
ہند بن ین دن ممتاز صوفی شاعرن ہند اکھ سون تقویٰ مطالعہ پیش کرنہ آمت۔  
شاد صاب چھہ ین شاعرن ہنز شاعری متعلق ونان ز ”صدمیر تہ احد زرگر  
شاعری منز باونہ آمت یسلہ مضمون چھہ کلہم کاشر صوفی شاعری منز ورتاونہ آمت  
مشترک مضمون یعنی حیات تہ کائنات کین اسرار ر رموزن اٹوزی منز گوہنگ  
ارمان تہ تمہ زانی ہند معرفت پزاونہ پتہ پتہس اصلی آگرس ستر واپس رلنگ ہاوس  
تہ ہمسوس۔ یوہے ہاوس تہ ہمسوس چھہ انڈ وند چہ شاعری منز آدمی ودا اکھ ہتھ  
باوتھ پزاوان رؤد مت، یس بیک وقت فریادس منز احتجاج تہ احتجاجس منز  
فریادک روداد باوان چھہ۔ (ص: ۱۰۱) ین دن شاعرن متعلق امین کامل تہ  
رحمان راہی ہند بن تاثر اتن پٹھ اظہار خیال کرتھ چھہ شاد رمضان پنڈی راے بلا

روک ٹوک بروٹہہ کنہ تھاوان۔ پن مانی الضمیر بیان کران کران چھ شاد چھ شاد چھ  
مقالس تہ ل دبد، شیخ العالم، رحمان ڈارتہ علامہ اقبال بیتہ شاعرن ہند مخصوص  
شعر و ستر آراستہ کران۔ سہ چھ ا کس بڈس معلم، محقق، نقادہ قلم کار ہندی پاٹھی  
صد میر تہ احد زرگر ہندی ہندی ہم آہنگی تہ تفاوت واضح کرنس منز کامیاب  
گوٹ۔ پن تجزیہ مکمل کرنہ پتہ چھ سہ چھ پنچس پٹھ واتان ز ”وہمہ صدی  
ہندی بیم ز قد اور صوفی شاعر چھ سانسہ صوفی روایہ ہندی ز گاشہ منار، ہندی شاعر  
کاشر صوفی شاعر ہندی تو ا رتخس منز اکھ مول گنجینہ چھ“۔ (ص: ۱۱۶)

کتبہ ہندی ا کس مقالس ”کاشر غزل..... ورتاوتہ و ہراو“ اندر چھ  
شاد رمضان ا کس ادبی مورخ سند کردار ادا کرتہ کاشر غزل لکھ سفر ک اکھ دید  
زیب منظر نامہ پیش کو رمت۔ سہ چھ ابتدا یی دور ک تذکرہ کرتہ لیکھان ز ”محمود  
گامی چھ کاشر شاعر ہندی اتھ ٹوس پڑاوس پٹھ کاشر زبانی غزل بطور صنف  
گلو میٹھ کران چھ تسند کوٹوہ ہمکال رسول میر تخلیقی پرواز عطا کران چھ“۔  
(ص: ۱۱۷) شاد سند ون چھ ز کاشر بن صوفی شاعرن ہندی قبلیس منز چھ واہ  
محمود سہ وا حد شاعر یس شعوری طور وژن تہ غزل صنف ہندی ہندی بن پڑناوتہ  
غزل بطور صنف ورتان چھ۔ امہ پتہ چھ مجبور، آزاد، دینا ناتھ نادم، مرزا عارف  
بیگ، عبدالستار رنجور، ارجن دیو مجبور، رحن راہی، غلام نبی خیال، غلام نبی فراق،  
امین کمال ہو بن غزل گو شاعرن ہندی ذکر کرنہ آمت۔ بیو ترقی پسند تحریک ہندی  
اثرس تل آسنہ باوجود کاشر غزل لچ نمایاں خدمت کر۔ امہ پتہ چھ فاضل کشمیری،

رسا جاودانی، جانباز کشتواڑی، حامدی کاشمیری، مظفر عازم، مرغوب بانہالی، رشید نازکی، ہون بزرگ شاعر ہند تجزیہ کرتے تھے کاشمیر غزلہ ہند کہ سوئہری دورک عکس ہاونہ امت۔ سستی چھ غلام نبی ناظر کولگامی، غلام رسول سنتوش، غلام نبی گوہر، مشعل سلطانی پوری، موتی لال ساقی، سید رسول پونیر، ناجی منور، عبدالرحمان آزاد، نشاط انصاری، غلام محمد شاد، فاروق بڈگامی تہ ایوب بیتاب ہند بن غزلن ہند تذکرہ سپد مت۔ امہ پتہ چھ شاد رمضان حکیم منظور، فاروق نازکی، قاضی غلام محمد، شفیع شیدا، شاہد بڈگامی، محمد زمان آزرده، پریم ناتھ شاد، نظام الدین سحر، ایاز رسول نازکی، اقبال نازکی، منشور بانہالی، غلام رسول غیور، محمد احسن احسن، غلام نبی آتش، اسیر کشتواڑی، بشیر بھدرواہی، شہباز راجوری، فدا راجوری تہ نور الدین ہوش وغاڑ تہ پیہ تہ کینون غزل گو شاعر ہند بن غزلن متعلق مختصر مگر جامع کتھ کرہو۔ کاشمیر غزلہ کہ تریہیمہ پڑاؤچ نشانہ ہی کران چھ شاد صاب رفیق راز، شفیع شوق، گلشن مجید، بشیر عارف، غلام رسول جوش، شاد رمضان، فاروق فیاض، شہناز رشید، علی شیدا، بشر بشیر، عزیز حاجی، برج ناتھ بے تاب، فیاض دلبر، غلام محمد غمگین، اسماعیل آشنا، فیاض تلگامی، شہباز ہاکباری، مجروح رشید، شوکت انصاری، شہزادہ رفیق، شاہد دلنوی، نذیر آزاد، شفق سوپوری، نسیم شفقانی، رخسانہ جبین، سنیتا رینہ پنڈتا، ڈالی تلو آرولی بیتر شاعر ہند تہ جان پٹھو تعارف دتھ ہند کلا مکو نمونہ تہ دوان۔ مذکورہ شاعر ہند چھ شاد وٹھ و انجہ گلشن بدرنی، عنایت گل، یوسف جہانگیر، مشروع نصیب آبادی، ضمیر انصاری،

نثار اعظم، اظہار مبشر، شیدا فیاض، شاہد ہلال، نسیم شفقانی، نثار گلزار تہ ساگر نذیر وغار جوان تہ نوجوان شاعران ہنز غزل گوئی پڑھ تہ گاہ تراونہ آمت۔ یہ بصیرت افروز مقالہ چھ یو جملو ستر اندواتناو آمت۔

”کاشتر بن غزل گو شاعران ہندس کاروانس منز چھ کینہہ نسوانی آواز تہ شامل، بیمہ خوبصورت غزل لکھان چھ۔ یہند غزلگ تنقیدی مطالعہ تہ سپد الگ مقالس منز پیش۔ یمن نسوانی آوازن منز چھ نسیم شفقانی، رخسانہ جین، سنیتارینا، ڈالی تکوآورل، درخشان اندرابی، صباشاہین، شاہدہ شبنم تہ گہت صاحبہ قابل ذکر۔“  
یہ معلوما تی مقالہ چھ کتابہ ہند طویل ترین مقالہ یس ۸۹ صفحن پڑھ پھا تھ چھ۔ پیتہ نس چھم یہ ون ضروری باسان ز شاد رمضان چھ گوڈینگ کاشتر قلمکار تیمر خلوصہ سان جو صوبہ کین واریا ہن کاشتری غزل گو شاعران جاے دتھ بدحق ادابی کراما پوزیمو چھنہ چناب وادی ہند بن کینٹون اہم شاعران ہند تذکرہ کوڑمت، یمن منز نشاط کشتواڑی، غلام قادر بیر واڑی، الفت کشتواڑی، وفا بھدرواہی، طالب حسین رند، جلال الدین تسکین، مضروب بانہالی، رحمت علی رحمت، امین ڈولوال وغار شامل چھ۔ مے چھ وومید ز تم کرن پنہ نس دو بکس مقالس منز یمن تہ متعارف۔ یہ مقالہ چھ بلاشک کتابہ ہند اہم ترین تہ معتبر مقالہ۔ امہ ستر چھ کتابہ ہنز اہمیت ہر پیو۔

کتابہ ہندس نو مس مقالس ”ہمکال کاشتر نظم“ منز چھ کاشتر ہمکال نظم موضوع بحث بناونہ آہو۔ ہمکال نظمہ ہند امتیاز چ کتھ کران کران چھ شاد تخریر

کران ز ”کاشر ہمکال نظم چھے پزانہ ہمکال نظمہ مقابلہ پنے موضوعی ورتاوتہ لسانی آہنگہ اسلوبہ کز مولے مختلف، تیمیگ دسلاہ مجور، آزادتہ تمن پتہ مرزا عارف تہ فاضل کاشمیری ہوی شاعر کران چھ۔ ترقی پسندی ہندس مروجہ موضوعس تحت کرد دینا ناتھ نادمن کاشر نظمہ منز کینہہ نوئی بیتی تجربہ تہ امہ مقرر موضوع نمبر نیرتہ تہ پچھن کینہہ توجہ نظمہ یمن سید سیو دانسانی نفسیات ستز واٹھ چھ۔“ (ص: ۲۰۵، ۲۰۶)۔

کاشر ہمکال نظمہ ہند دؤیمہ پڑا وچ کتھ کران کران چھ شاد لکھان ز ”دؤیم پڑا وچ جدیدیت کس فکری پوت منظرس تحت پٹن وجود تعمیر کران۔ اتھ یہ فکری رجحانا کس تحت آوانسانی وچ دکن مسلن، معاملن، تہ حیات کائناتس ستز تولق تھاوان والین سوالن تہ خدشن ہندس تنو طرس منز موجود انسان سندا کرب آمیز صورتحال شاعری ہند موضوع بناونہ۔“ (ص: ۲۰۷) اٹھ پڑاوس پٹھ آہ کاشرس منز آزادتہ نثری نظمہ ہنز روایت تہ قائم کرنہ۔ اتھ سلسلس منز یمن شاعرن ہنز نظمہ موضوع بحث بناونہ آہ چھے تمن منز چھ رحمن راہی سندا ناو سر فرہست تہ ستی چھ شاد پنے نین نظمن ہند حوالہ تہ دوان۔ پیہ چھ عزیز حاجنی سز ن نظمن ہند تہ تنقیدی جایز پیش کرنہ امت۔ تازہ ہمکال نظم گو شاعر و منز چھ علی شیدا، شہناز رشید، ستیش ول، اسماعیل آشنا، بشر بشیر، نذیر آزاد، نسیم شفیانی، عنایت گل، ثارا عظم تہ شیدا فیاض ہون کہنہ مشق تہ جواں سال شاعرن ہنز ن نظمن متعلق تہ وژھ وانجہ اظہار راے کرنہ آہ۔ شاد رمضان نہ امہ مقالہ تلہ

چھ ننان ز تمَن چھ کاشترِ نظمہ ہندی ساری رنگ نظرِ تل تہ تموچھئے ۲۰۰۰ء لیس مثر  
 ”کاشترِ نظم..... اکھ انتخاب“ ناؤر کاشتر ہن نظم ہن ہنزا کھ سو مبرن مرتب کر چھو۔ چھ  
 اندر کھو ہمہ صدی ہندس محمود گامی لیس پٹھ ز ساس عیسوی لیس تام ۳۳ نمائندہ  
 کاشتر ہن شاعر ہن ہنزا پانز ہاٹھ (۶۵) نظمہ شامل چھئے۔ یہ اہم انتخاب چھ نیشنل  
 بک ٹرسٹ آف انڈیا ہن شالچ کورمٹ۔ ”شعر تہ شرح“ کتابہ ہندیہ مقالہ  
 چھ کاشترِ نظمہ ہنزا ہمت ذہن نشین کرنس مثر کافی مدد کران۔

پیش نظر کتابہ مثر چھ ز پیہ مقالہ تہ شامل بین ”سو خن معنی بوز“ تہ  
 ”تیلہ کونہ آیو کھ تہ ہازس“ عنوان دینہ آؤتر چھ۔ آخر الذکر مقالس مثر چھ  
 کشر ہندی شاندار پتھ کالج کتھ کرنہ آؤتہ امیک چھ موجود دور کین حالات ستر  
 مقابلہ کرنہ آؤت۔ شاد صابن چھ ہشیاری ستر کشر ہندی سماجی تہ ثقافتی  
 تو ارتحک اکھ اہم باب قلمبند کورمٹ۔ پڑ کتھ ژتہس بہناونہ خاطر چھ مقالہ  
 نگارن خوبصورت شعرن ہندی حوالہ تہ دؤ آؤت۔

”شعر تہ شرح“ کتاب اول تا آخر پر نہ تہ یہ جایزہ ہنہ پتہ چھس بہ تہ  
 پنجس پٹھ وومت ز شاد رمضان چھنہ صرف اکھ شہر ہن مقال تہ ممتاز شاعر  
 اوت بلکہ تم چھ اکھ بہلہ پایہ محقق، نقاد تہ نثر نگار تہ۔ وق گذرنس ستر ستر نہ  
 اہنزیہ کتابہ ہنزا صحیح اہمیت تہ یہ پیہ کاشتر ادبی تہ تنقیدی توار تہ بڈی میلہ گنہ  
 رنگو تسلیم کرنہ۔